

# János

## evangéliuma

### Krisztus eljön erre a világra

**1** <sup>1</sup>A világ kezdete előtt már létezett az Ige\*. Az Ige Istennél volt, és Isten volt az Ige. <sup>2</sup>A világ kezdete előtt az Ige együtt volt Istennel. <sup>3</sup>Minden általa lett, és nélküle semmi nem jött létre. <sup>4</sup>Benne volt az élet, és ez az élet volt az emberek világossága. <sup>5</sup>A világosság\* a sötétségben fénylik. A sötétség azonban nem győzte le a világosságot.

<sup>6</sup>Volt egy ember, akit Isten küldött. Jánosnak<sup>†</sup> hívták. <sup>7</sup>Azért jött, hogy tanúskodjon a világosságról, hogy minden ember, aki hallja őt, higgyen. <sup>8</sup>Nem ő volt a világosság, hanem azért jött, hogy a világosságról beszéljen az embereknek. <sup>9</sup>Az igazi világosság már készen volt arra, hogy megjelenjen, és világosságot adjon minden embernek.

<sup>10</sup>Az Ige már a világon volt, és bár ez a világ általa lett, a világ mégsem ismerte fel őt. <sup>11</sup>A saját világába jött, de az övéi mégsem fogadták el. <sup>12</sup>Azoknak azonban, akik elfogadták őt, jogot adott arra, hogy Isten gyermekei legyenek. Mindazoknak, akik hisznek benne. <sup>13</sup>Ők nem a szokásos módon születtek, ahogyan a gyerekek szoktak születni, nem testi vágyból, és nem férfi kívánságából, hanem Istentől születtek.

<sup>14</sup>Az Ige emberré lett, és közöttünk élt. Mi láttuk az ő dicsőségét, mint az Atya egyetlen Fiának dicsőségét. Ő telve volt kegyelemmel és igazsággal. <sup>15</sup>János<sup>†</sup> róla tanúskodott, és ezt hirdette: „Róla beszéltem, amikor azt mondtam, hogy aki utánam jön, nagyobb mint én, mert már előbb létezett, mint én.

<sup>16</sup>Ő telve volt kegyelemmel és igazsággal, és mindannyian sok áldást kaptunk ebből. <sup>17</sup>A Törvényt Mózesen<sup>†</sup> keresztül kaptuk, de a kegyelmet és az igazságot Jézus Krisztus<sup>†</sup> által. <sup>18</sup>Istent soha senki nem látta. Az egyetlen Fiú ismertette meg velünk milyen az Isten. Ő maga Isten és nagyon közel van az Atyához.”

### János Jézusról tanúskodik

(Mt 3:1–12; Mk 1:2–8; Lk 3:15–17)

<sup>19</sup>János<sup>†</sup> így tanúskodott, amikor a jeruzsálemi zsidó vezetők papokat és lévitákat<sup>†</sup> küldtek hozzá, hogy megtudják, kicsoda ő.

<sup>20</sup>János<sup>†</sup> nem tagadta meg a választ, hanem nyíltan megmondta: „Nem én vagyok a Krisztus<sup>†</sup>.”

<sup>21</sup>Ekkor megkérdezték tőle: „Hát akkor ki vagy? Talán Illés<sup>†</sup>?”

---

**1:1** Ige A görögben „logos,” jelentése: valamilyen közlés, kapcsolatteremtés. Fordítható „üzenet”-nek is. Itt Jézus Krisztust jelenti, akin keresztül Isten megmutatta és megismertette magát az emberekkel. Lásd még a 10, 14, 16. versekben is. **1:5** világosság Itt Krisztust jelenti, az Igét, aki megismertette az emberekkel Istent. Lásd még a 7. versben is.

„Nem” — mondta János<sup>†</sup>.

„Te vagy a próféta\*?”

De János így felelt: „Nem az vagyok.”

<sup>22</sup>Ekkor ezt kérdezték tőle: „Ki vagy? Mondd meg, hogy válaszolhassunk azoknak, akik küldtek minket! Mit mondasz magadról?”

<sup>23</sup>János<sup>†</sup> Ézsaiás próféta<sup>†</sup> szavaival válaszolt:

„A pusztában kiáltó hang vagyok,  
aki ezt mondja: ‘Készítsétek az Úr útját!’”

Ézs 40:3

<sup>24</sup>Ezeket az embereket a farizeusok<sup>†</sup> küldték. <sup>25</sup>Tovább kérdezték Jánost<sup>†</sup>: „Ha nem vagy a Krisztus<sup>†</sup>, sem Illés<sup>†</sup>, sem pedig a próféta, akkor miért meríted be az embereket?”

<sup>26</sup>János<sup>†</sup> erre így válaszolt: „Én vízbe merítem be<sup>†</sup> az embereket. De van közöttetek valaki, akit ti nem ismertek. <sup>27</sup>Ő az, aki utánam jön, és én arra sem vagyok méltó, hogy a saruja szíját kioldjam.”

<sup>28</sup>Mindezek Betániában, a Jordán folyón túl történtek, ahol János<sup>†</sup> bemerítette<sup>†</sup> az embereket.

<sup>29</sup>Másnap János<sup>†</sup> meglátta Jézust, amint feléje közeledett, és így szólt: „Nézzétek, ő az Isten Báránya, aki elveszi az emberek bűneit! <sup>30</sup>Ő az, akiről azt mondtam, hogy utánam jön, mégis nagyobb nálam, mert már előttem is létezett. <sup>31</sup>Én nem ismertem őt, de eljöttem, hogy vízbe merítsem<sup>†</sup> az embereket, azért hogy Izrael<sup>†</sup> megismerhesse őt.”

<sup>32–33</sup>Ezután János<sup>†</sup> így tanúskodott: „Láttam a Szent Szellemet<sup>†</sup>, amint leszállt a Mennyből, mint egy galamb, és megnyugodott rajta. Én magam nem ismertem őt, de aki elküldött, hogy vízbe merítsem<sup>†</sup> az embereket, azt mondta nekem: ‘Akire látod, hogy leszáll a Szent Szellem, és megnyugszik rajta, ő az, aki majd Szent Szellembe merít be.’ <sup>34</sup>Én pedig láttam, és tanúsítom, hogy ő az Isten Fia.”

### Jézus első tanítványai

<sup>35</sup>Másnap is ott volt János<sup>†</sup> két tanítványával. <sup>36</sup>Amikor látta, hogy arra jön Jézus, így szólt: „Nézzétek, az Isten Báránya!”

<sup>37</sup>Amikor ezt a két tanítvány meghallotta, Jézus után indultak. <sup>38</sup>Jézus megfordult, és amikor látta, hogy követik, megkérdezte tőlük: „Mit akartok?”

Ők pedig így válaszoltak: „Rabbi (ez azt jelenti: Mester), hol laksz?”

<sup>39</sup>Jézus erre azt mondta: „Gyertek, és nézzétek meg!” Ők pedig vele mentek, megnézték, hol lakik, és aznap vele maradtak. Körülbelül délután négy óra volt akkor.

<sup>40</sup>A két tanítvány közül, akik hallották Jánost<sup>†</sup>, és követték Jézust, az egyik András volt, Simon Péter testvére. <sup>41</sup>András azonnal megkereste testvérét, Simont, és elmondta neki, hogy megtalálták a Messiást<sup>†</sup> (ez azt jelenti: Krisztus<sup>†</sup>).

<sup>42</sup>El is vitte Simon Pétert Jézushoz. Jézus ránézett, és ezt mondta: „Te Simon vagy, Jóna fia. Kéfás lesz a neved.” Ez azt jelenti: Kőszikla\*.

<sup>43</sup>Másnap Jézus el akart menni Galileába. Ekkor találkozott Fülöppel, és így szólt hozzá: „Kövess engem!” <sup>44</sup>Fülöp Bétsaidából, András és Péter

**1:21** *próféta* Valószínűleg arra a prófétára gondoltak, akiről Mózes mondta (5Móz 18:15–19), hogy Isten majd el fogja küldeni. Lásd a 25. versben is. **1:42** *Kőszikla* A görög eredetiben: „Péter”, arám nyelven: „Kéfás”. Mindkettő azt jelenti „kőszikla”.

városából való volt. <sup>45</sup>Később Fülöp találkozott Nátánaéllal, és elmondta neki: „Megtaláltuk azt, akiről Mózes<sup>†</sup> írt a Törvényben, és akiről a próféták<sup>†</sup> is írtak, Jézust, József fiát, aki Názáretből való.”

<sup>46</sup>Nátánaél így válaszolt: „Jöhet-e valami jó Názáretből?”

Fülöp pedig azt mondta: „Gyere, és nézd meg!”

<sup>47</sup>Jézus látta, amint Nátánaél közeledett felé, és azt mondta róla: „Nézzétek, itt van egy igazi Izraelita, akiben nincs semmi hamisság.”

<sup>48</sup>Ekkor Nátánaél megkérdezte: „Honnan ismeresz engem?”

Jézus pedig így felelt: „Láttalak a fügefa alatt, mielőtt Fülöp idehívott.”

<sup>49</sup>Erre Nátánaél így válaszolt: „Rabbi, te vagy az Isten Fia, Izrael Királya!” Jézus pedig megkérdezte:

<sup>50</sup>„Azért hiszel, mert azt mondtam, hogy láttalak a fügefa alatt? Ennél nagyobb dolgokat is látsz majd.” <sup>51</sup>És így folytatta: „Igazán mondom nektek: látjátok majd, hogy megnyílik a Menny, és Isten angyalai felszállnak és leszállnak az Emberfiára<sup>†</sup>.”

### A kánai lakodalom

**2**<sup>1</sup>A harmadik napon lakodalom volt a galileai Kánában. Jézus anyja is ott volt. <sup>2</sup>Jézust és a tanítványait is meghívták. <sup>3</sup>Amikor elfogyott a bor, így szólt Jézus anyja: „Nincs több boruk!”

<sup>4</sup>Erre Jézus ezt válaszolta: „Asszony, miért mondogd ezt nekem? Nem jött még el az én időm.”

<sup>5</sup>Anyja pedig így szólt a szolgálkhoz: „Tegyetek meg mindent, amit Jézus mond.”

<sup>6</sup>Volt ott hat, kőből készült víztartó, amit a zsidók a szertartásokon tisztálkodásra használtak.\* Ezekbe egyenként két vagy három mércé\* víz fért.

<sup>7</sup>Jézus megparancsolta a szolgálknak: „Töltsétek meg az edényeket vízzel!” Ők pedig egészen teletöltötték.

<sup>8</sup>Azután Jézus azt mondta: „Merítsetek belőle, és vigyetek a násznagynak<sup>†</sup>!”

A szolgálk így is tettek. <sup>9</sup>A násznagy<sup>†</sup> megkóstolta a borra változott vizet. Ő nem tudta, honnan van a bor, de a szolgálk, akik merítették belőle, tudták. Akkor a násznagy odahívta a vőlegényt, <sup>10</sup>és azt mondta neki: „Mindenki a legjobb bort szolgálja fel először, és amikor a vendégek már részegek, akkor hozzák az olcsó bort. Te pedig a legjobbat mostanáig tartogattad!”

<sup>11</sup>Ez volt az első csoda, amit Jézus tett. Ez a galileai Kánában történt. Megmutatta dicsőségét, és tanítványai hittek benne.

<sup>12</sup>Ezután Jézus Kapernaumba ment anyjával, testvéreivel és tanítványaival, és ott maradtak néhány napig.

### A Templom megtisztítása

(Mt 21:12–13; Mk 11:15–17; Lk 19:45–46)

<sup>13</sup>Közeledett már a zsidók ünnepe, a Pászká<sup>†</sup>, ezért Jézus felment Jeruzsálembe. <sup>14</sup>Látta, hogy a Templomban<sup>†</sup> marhákat, juhokat és galambokat árulnak, és látta a pénzváltókat asztalaiknál. <sup>15</sup>Ekkor kötélből ostort font, és kizavarta őket a Templomból a juhokkal és a marhákkal

**2:6 szertartásos tisztálkodás** A zsidó vallási szokások szerint étkezés előtt, a Templomba való lépés előtt és egyéb különleges alkalmakkor szertartásosan kezet kellett mosni.

**2:6 mércé** Ūrmérték, 12 liter.

együtt. A pénzváltók pénzét szétszórta, és felborította asztalaikat. <sup>16</sup>A galambárosoknak pedig ezt mondta: „Vigyétek ki innen ezeket! Ne csináljatok piacot az én Atyám házából!”

<sup>17</sup>Ekkor a tanítványoknak eszébe jutott, hogy meg van írva:

„A te házad iránti szeretet eléget engem.”

*Zsolt 69:10*

<sup>18</sup>A zsidók azonban így szóltak: „Tegyel valami csodát! Ezzel bizonyítsd be, hogy jogod van ilyeneket tenni!”

<sup>19</sup>Jézus így válaszolt nekik: „Romboljátok le ezt a templomot, és én három nap alatt újra felépítem!”

<sup>20</sup>Erre a zsidók így feleltek: „Negyvenhat évig tartott, amíg ezt a Templomot<sup>†</sup> felépítették! Te pedig három nap alatt építenéd fel?”

<sup>21</sup>De a templom, amiről Jézus beszélt, a saját teste volt. <sup>22</sup>Miután feltámadt a halálból, a tanítványok visszaemlékeztek mindarra, amit ekkor mondott, és hittek az Írásban<sup>†</sup> és Jézus szavaiban.

<sup>23</sup>Amíg Jeruzsálemben volt az ünnepen, sokan hittek benne, mert látták a csodákat, amelyeket tett. <sup>24</sup>De Jézus nem bízott bennük, mert ismerte őket. <sup>25</sup>Nem volt szüksége arra, hogy bárki bármit is mondjon neki az emberről, mert tudta, mi van a szívükben.

### Jézus és Nikodémus

**3** <sup>1</sup>Volt a farizeusok<sup>†</sup> között egy ember, akit Nikodémusnak hívtak. A zsidók egyik vezetője volt. <sup>2</sup>Egy éjjel elment Jézushoz, és azt mondta neki: „Rabbi<sup>†</sup>, tudjuk, hogy Istentől jött tanító vagy, mert senki nem tudja megtenni azokat a csodákat, amelyeket te teszel, ha Isten nincs veled.”

<sup>3</sup>Jézus pedig így szólt hozzá: „Igazán mondom neked, ha valaki nem születik újjá, nem láthatja meg Isten Királyságát.”

<sup>4</sup>Erre Nikodémus ezt kérdezte: „Hogyan születhet újjá az ember amikor már öreg? Csak nem mehet vissza az anyja méhébe, hogy újból megszülessen?!”

<sup>5</sup>Jézus pedig így válaszolt: „Igazán mondom neked, ha valaki nem születik újjá víz és Szent Szellem<sup>†</sup> által, nem mehet be Isten királyságába. <sup>6</sup>Ami testtől született, az test, de ami Szent Szellemtől született, az szellem. <sup>7</sup>Ne csodálkozz, hogy azt mondtam: újjá kell születned! <sup>8</sup>A szél arra fúj amerre, akar. Hallod a hangját, de nem tudod, honnan jön, és hová tart. Így van ez mindenkivel, aki a Szent Szellemtől született.”

<sup>9</sup>Nikodémus megkérdezte: „Hogy lehet ez?”

<sup>10</sup>Jézus pedig így felelt: „Te Isten népének\* tanítója vagy, és mégsem tudsz ezekről? <sup>11</sup>Igazán mondom neked, mi arról beszélünk, amit tudunk, és azt mondjuk el, amit láttunk, de ti nem fogadjátok el, amit mondunk. <sup>12</sup>Földi dolgokról beszéltem nektek, és nem hittetek. Hogyan fogjátok elhinni, ha mennyei dolgokról beszélek? <sup>13</sup>Senki sem ment fel a Mennybe, csak az, aki a Mennyből jött le: az Emberfia<sup>†</sup>.

<sup>14</sup>Ahogy Mózés<sup>†</sup> felemelte a kígyót a pusztában,\* úgy kell az Emberfiát<sup>†</sup> is felemelni, <sup>15</sup>hogy aki hisz benne, annak örök élete legyen.

---

**3:10** Isten népe Szó szerint: Izrael népe. **3:14** Ahogy Mózés ... pusztában Isten népét a pusztában mérges kígyók támadták meg. Akit megmártak, az hamarosan meghalt. Isten azt mondta Mózesnek, hogy készítsen rézkígyót, és emelje magasra egy rúdon. Aki felnézett a rézkígyóra, meggyógyult. Lásd 4Móz 21:4–9.

<sup>16</sup>Mert úgy szerette Isten az embereket, hogy egyetlen Fiát adta, hogy aki hisz a Fiában, el ne vesszen, hanem örök élete legyen. <sup>17</sup>Mert Isten nem azért küldte el a Fiát erre a világra, hogy elítélje az embereket, hanem azért, hogy megmentse őket általa. <sup>18</sup>Aki hisz benne, nem kerül ítéletre. De aki nem hisz, már ítélet alatt van, mert nem hitt az Isten egyetlen Fiában. <sup>19</sup>Az ítélet pedig ez: a világosság eljött az emberek közé, de azok jobban szerették a sötétséget, mint a világosságot, mert gonosz dolgokat tettek. <sup>20</sup>Mindenki, aki gonosz dolgokat tesz, gyűlöli a világosságot, és nem jön a világosságra, nehogy kiderüljön, mit csinált. <sup>21</sup>De aki az igazságot követi, kijön a világosságra. A világosság megmutatja, hogy Isten által tette ezeket a dolgokat.”

### Jézus és Bemerítő János

<sup>22</sup>Jézus ezután tanítványaival együtt Júdeába ment. Ott maradt velük, és bemerítette<sup>†</sup> az embereket. <sup>23</sup>János<sup>†</sup> pedig Szálím közelében, Ainonnál merítette be az embereket, mert ott bőven volt víz. Az emberek pedig odajöttek Jánoshoz, és bemerítkeztek. <sup>24</sup>Jánost ugyanis ekkor még nem zárták börtönbe.

<sup>25</sup>Egyszer vita támadt János<sup>†</sup> néhány tanítványa és egy zsidó között a megtisztulás szertartásáról.\* <sup>26</sup>El is mentek Jánoshoz, és így szóltak hozzá: „Mester, az az ember, aki veled volt a Jordánon túl, és akiről beszéltél, most ő is bemeríti<sup>†</sup> az embereket, és mindenki hozzá megy.”

<sup>27</sup>János<sup>†</sup> pedig így válaszolt nekik: „Semmit nem kaphat az ember, ha nem a Mennyből adják neki. <sup>28</sup>Ti magatok vagytok a tanúk arra, hogy megmondtam: nem én vagyok a Krisztus<sup>†</sup>, hanem előtte küldtek el engem. <sup>29</sup>Akinek menyasszonya van, az a vőlegény. A vőlegény barátja pedig csak vár és figyel, és nagyon örül, amikor hallja a közeledő vőlegény hangját. Ugyanúgy örülök most én is. <sup>30</sup>A Krisztusnak növekednie kell, nekem pedig kisebbé válnom.”

### Aki a Mennyből jött

<sup>31</sup>„Aki Istentől jött, mindenkinél hatalmasabb. De aki a földről származik, az a földhöz tartozik, és földi dolgokról beszél. Aki a Mennyből jött, mindenkinél hatalmasabb. <sup>32</sup>Ő arról beszél, amit látott és hallott, de amit mond, senki nem fogadja el. <sup>33</sup>Aki pedig elfogadja azt amit mond, az elismeri, hogy Isten igaz. <sup>34</sup>Akit Isten küldött, az Isten beszédeit mondja, és annak Isten a Szent Szellemet<sup>†</sup> mérték nélkül adja. <sup>35</sup>Az Atya szereti a Fiút, és mindent az ő kezébe adott. <sup>36</sup>Aki hisz a Fiában, annak örök élete van. Aki viszont nem engedelmeskedik a Fiúnak, annak nem lesz örök élete, és Isten haragja rajta marad.”

### Jézus és a samáriai asszony

**4**<sup>1</sup>A farizeusok<sup>†</sup> meghallották, hogy Jézus több tanítványt szerez és merít be<sup>†</sup>, mint János<sup>†</sup>. <sup>2</sup>Bár maga Jézus nem merítette be az embereket, hanem csak a tanítványai. <sup>3</sup>Mikor Jézus megtudta, hogy a farizeusok hallottak róla, elment Júdeából, és újra visszament Galileába. <sup>4</sup>Ehhez keresztül kellett mennie Samárián.

**3:25 megtisztulás szertartása** A zsidó vallási szokások szerint étkezés előtt, a Templomba való belépés előtt és egyéb különleges alkalmakkor szertartásosan kezet kellett mosni.

<sup>5</sup>Így jutott el egy samáriai<sup>†</sup> városba Sikárba. Ez közel volt ahhoz a földhöz, amelyet Jákób<sup>†</sup> adott fiának, Józsefnek. <sup>6</sup>Ott volt Jákób kútja. Jézus leült a kút mellé, mert elfáradt útközben. Dél felé járt az idő. <sup>7</sup>Ekkor odajött egy samáriai asszony, hogy vizet merítsen. Jézus így szólt hozzá: „Adj nekem inni!” <sup>8</sup>(A tanítványok bementek a városba, hogy ennivalót vegyenek.)

<sup>9</sup>A samáriai<sup>†</sup> asszony csodálkozva azt mondta: „Te zsidó vagy, és mégis tőlem kérsz inni, amikor én samáriai asszony vagyok?” (A zsidók ugyanis szóba sem álltak a samáriaiakkal.)

<sup>10</sup>Jézus azonban így válaszolt: „Ha ismernéd Isten ajándékát, és ha tudnád, hogy ki az, aki ezt mondta neked: ‘Adj nekem inni!’, akkor te kértél volna vizet tőlem. Én pedig élő vizet adtam volna neked.”

<sup>11</sup>Erre az asszony így szólt: „Uram, hiszen vödröd sincs, a kút pedig mély. Hogyan veszel akkor élő vizet? Te sem lehetsz nagyobb, mint atyánk<sup>†</sup>, Jákób<sup>†</sup>, <sup>12</sup>aki ezt a kutat adta nekünk. Ő maga is ebből ivott, gyermekeivel és állataival együtt!”

<sup>13</sup>Jézus pedig így válaszolt neki: „Mindenki, aki ebből a vízből iszik, újra megszomjazik. <sup>14</sup>De aki azt a vizet issza, amit én adok, soha többé nem lesz szomjas. Mert az a víz, amit én adok, forrássá lesz benne. Ebből a forrásból pedig olyan víz folyik, amely örök életet ad.”

<sup>15</sup>Az asszony erre azt mondta: „Uram, add nekem azt a vizet, hogy többé ne legyek szomjas, és ne kelljen idejönnöm vizet meríteni!”

<sup>16</sup>Jézus ekkor így szólt hozzá: „Menj, hívd el a férjedet, és gyertek vissza!”

<sup>17</sup>Az asszony így válaszolt: „Nincs férjem.”

Jézus pedig azt mondta: „Ez igaz, nincs férjed! <sup>18</sup>Öt férjed volt, és akivel most élsz, az sem a férjed! Igazat mondtál.”

<sup>19</sup>Az asszony erre így felelt: „Uram, látom, hogy próféta<sup>†</sup> vagy! <sup>20</sup>A mi atyáink<sup>†</sup> ezen a hegyen imádták Istent. Ti zsidók azonban azt mondjátok, hogy Jeruzsálemben kell Istent imádni.

<sup>21</sup>Jézus így válaszolt neki: „Asszony, higgy nekem: eljön az idő, amikor nem ezen a hegyen és nem is Jeruzsálemben imádják majd Istent. <sup>22</sup>Ti samáriaiak<sup>†</sup> azt imádjátok, akit nem ismertek, mi zsidók azonban ismerjük azt, akit imádunk. Hiszen a zsidók közül való, aki a szabadulást hozza. <sup>23</sup>De közel az idő, és már itt is van, amikor az igazi imádók szellemben és igazságban imádják majd az Atyát. Mert ilyen imádókat keres az Atya. <sup>24</sup>Isten szellem, ezért akik őt imádják, azoknak is szellemben és igazságban kell imádniuk őt.”

<sup>25</sup>Az asszony így válaszolt: „Tudom, hogy eljön a Messiás<sup>†</sup>, akit Krisztusnak<sup>†</sup> neveznek, és amikor eljön, mindent elmond majd nekünk.”

<sup>26</sup>Ekkor Jézus így szólt hozzá: „Én vagyok az, aki veled beszélek.”

<sup>27</sup>Ebben a pillanatban megérkeztek a tanítványok. Nagyon meglepődtek, amikor látták, hogy Jézus egy asszonnyal beszélget. De egyikük sem kérdezte meg, hogy mit akart tőle, vagy miért beszélgetett vele.

<sup>28</sup>Az asszony otthagyta a vizeskorsóját, visszament a városba, és ezt mondta: <sup>29</sup>„Gyertek, nézzétek meg azt az embert, aki mindent elmondott nekem, amit valaha tettem! Még az is lehet, hogy ő a Messiás<sup>†</sup>.” <sup>30</sup>Erre az emberek kimentek a városból Jézushoz.

<sup>31</sup>Ezalatt a tanítványok így biztatták Jézust: „Mester, egyél!”

<sup>32</sup>De ő így válaszolt nekik: „Van mit ennem, amiről ti nem tudtok.”

<sup>33</sup>Erre ők egymást kérdezték: „Hozott neki valaki ennivalót?”

<sup>34</sup>De Jézus azt mondta nekik: „Az én étellem az, hogy teljesítem annak akarát, aki elküldött engem, és befejezzem azt a munkát, amivel megbízott. <sup>35</sup>Amikor elvetitek a magot, azt mondjátok: ‘Még négy hónap, és aratunk.’ Én pedig azt mondom nektek: nyissátok ki a szemeteket, és nézzétek a mezőket: már érettek az aratásra! <sup>36</sup>Az arató megkapja a bérét, és az örök életre gyűjti össze a termést, akkor együtt örül a vető és az arató. <sup>37</sup>Igaz az a mondás: ‘Más a vető, és más az arató.’ <sup>38</sup>Én azért küldtelek el titeket, hogy betakarítsátok azt a termést, amiért nem ti dolgoztatok. Mert mások dolgoztak vele, ti pedig learatjátok az ő munkájuk gyümölcsét.”

<sup>39</sup>Abban a városban sok samáriai<sup>†</sup> hitt Jézusban az asszony beszéde miatt, aki ezt mondta nekik: „Mindent elmondott nekem, amit valaha tettem.” <sup>40</sup>Amikor a samáriaiak megérkeztek Jézushoz, kérték, hogy maradjon velük. Jézus ott is maradt két napig, <sup>41</sup>és szavai miatt még többen hittek benne.

<sup>42</sup>Meg is mondták az asszonynak: „Most már nem a te szavaid miatt hiszünk benne, hanem mert magunk is hallottuk, és tudjuk, hogy valóban ő a világ Szabadítója.”

### **Jézus meggyógyítja egy tisztviselő szolgáját**

(Mt 8:5–13; Lk 7:1–10)

<sup>43</sup>Két nap múlva Jézus elment onnan Galileába. <sup>44</sup>(Bár maga Jézus is megmondta, hogy a prófétát<sup>†</sup> nem tisztelik a saját hazájában.) <sup>45</sup>Amikor Galileába ért, mégis szívesen fogadták azok, akik szintén ott voltak Jeruzsálemben az ünnepen, és látták mindazt, amit Jézus tett.

<sup>46</sup>Jézus újra elment a galileai Kánába, ahol a vizet borrá változtatta. Kapernaumban élt egy királyi tisztviselő, akinek a fia beteg volt. <sup>47</sup>Amikor meghallotta, hogy Jézus Júdeából Galileába érkezett, elment hozzá. Megkérte, hogy jöjjön, és gyógyítsa meg a fiát, aki haldoklott. <sup>48</sup>Jézus azt felelte: „Amíg nem láttok jeleket és csodákat, nem hisztek.”

<sup>49</sup>A királyi tisztviselő ezt válaszolta: „Uram, gyere, mielőtt meghal a gyermekem!”

<sup>50</sup>Jézus ezt mondta: „Menj haza, a fiad élni fog!”

Ő pedig elhitte, amit Jézus mondott neki, és hazament. <sup>51</sup>Útközben találkozott a szolgálóival, akik azzal a hírral jöttek elé, hogy a fia él.

<sup>52</sup>Akkor megkérdezte őket, hogy mikor lett jobban a gyermek.

Ők pedig elmondták, hogy előző nap délután egykor múlt el a láza.

<sup>53</sup>Az apa visszaemlékezett, hogy Jézus pontosan abban az órában mondta neki: „A fiad élni fog.” És hitt egész családjával együtt.

<sup>54</sup>Ez volt a második csoda, amit Jézus tett, miután Júdeából Galileába érkezett.

### **Jézus meggyógyít egy beteget a Betesda tavánál**

**5**<sup>1</sup>Ezek után Jézus felment Jeruzsálembe a zsidók ünnepére. <sup>2</sup>Jeruzsálemben a Juh-kapunál van egy medence, amit héberül Betesdának hívnak. A medencének öt csarnoka van. <sup>3</sup>Itt nagyon sok beteg feküdt, voltak köztük vakok, sánták és bénák.\* <sup>4</sup><sup>5</sup>Volt ott egy ember, aki már harmincnyolc éve

**5:3** Egyes kéziratok még hozzáfűzik: „... akik mind arra vártak, hogy megmozduljon a víz.”

**5:4** Csak néhány kevésbé fontos kéziratban található meg: „Időnként ugyanis leszállt a tóra az Úr anyyala, felkavarta a vizet, és aki ilyenkor elsőként lépett a tóba, az meggyógyult, bármilyen betegségben szenvedett is.”

beteg volt. <sup>6</sup>Jézus látta, hogy ott fekszik. Tudta, hogy milyen régóta beteg, és megkérdezte tőle: „Meg akarsz gyógyulni?”

<sup>7</sup>Erre a beteg így felelt: „Uram, nincs senki, aki segítene bevinni a medencébe, amikor a víz felkavarodik. Mire odaérek, mindig valaki más lép be előttem.”

<sup>8</sup>Ekkor Jézus ezt mondta: „Kelj fel, fogd az ágyadat, és járj!” <sup>9</sup>Az ember pedig azonnal meggyógyult, felvette az ágyát, és járni kezdett.

Aznap szombat<sup>†</sup> volt, <sup>10</sup>ezért a zsidók így szóltak a meggyógyított emberhez: „Szombat van, a Törvény szerint nem szabad felvenned az ágyadat.”

<sup>11</sup>Erre ő ezt válaszolta: „Aki engem meggyógyított, az mondta, hogy vegyem fel az ágyamat, és járjak.”

<sup>12</sup>A zsidók megkérdezték tőle: „Ki az az ember, aki azt mondta neked, hogy vedd fel az ágyadat, és járj?”

<sup>13</sup>De a meggyógyított ember nem tudta, ki volt az, mert Jézus eltűnt a tömegben.

<sup>14</sup>Később Jézus találkozott vele a Templomban<sup>†</sup>, és így szólt hozzá: „Most meggyógyultál, de többé ne vétkezz, nehogy valami rosszabb dolog történjen veled!”

<sup>15</sup>Az ember elment, és megmondta a zsidóknak, hogy Jézus volt az, aki meggyógyította.

<sup>16</sup>Ezért a zsidók üldözni<sup>†</sup> kezdték Jézust, mivel mindezt szombaton<sup>†</sup> tette. <sup>17</sup>Jézus így szólt hozzájuk: „Az én Atyám mindig dolgozik, ezért nekem is dolgoznom kell.” <sup>18</sup>Emiatt azután még inkább meg akarták ölni, mert nemcsak megtörte a szombatot<sup>†</sup>, hanem a saját Atyjának nevezte Istent, s így egyenlővé tette magát vele.

### **Jézus isteni hatalma**

<sup>19</sup>Jézus így válaszolt nekik: „Igazán mondom nektek: a Fiú önmagától semmit sem tehet, csak azt, amit lát az Atyától. Mert amit az Atya tesz, azt teszi a Fiú is. <sup>20</sup>Az Atya szereti a Fiút, és mindent megmutat neki, amit tesz. Még nagyobb dolgokat is mutat majd neki, hogy ti csodálkozzatok. <sup>21</sup>Mert ahogyan az Atya feltámasztja a halottakat, és életet ad nekik, ugyanúgy a Fiú is életet ad azoknak, akiknek akar. <sup>22</sup>Az Atya senkit sem ítél el. Az ítéletet átadta a Fiúnak, <sup>23</sup>azért, hogy mindenki ugyanúgy tisztelje a Fiút, mint ahogyan az Atyát tisztelik. Aki nem tiszteli a Fiút, az nem tiszteli az Atyát sem, aki a Fiút elküldte.

<sup>24</sup>Igazán mondom nektek: aki hallja a szavaimat, és hisz abban, aki elküldött engem, annak örök élete van, és nem ítélik el, mert már átment a halálból az életre. <sup>25</sup>Igazán mondom nektek: eljön az idő, és már itt is van, amikor a halottak meghallják az Isten Fia hangját, és mindenki aki meghallja, élni fog. <sup>26</sup>Ahogyan az Atya az élet forrása, ugyanúgy a Fiúnak is megadta, hogy az élet forrása legyen. <sup>27</sup>Az Atya hatalmat adott neki, hogy ítélkezzen az emberek fölött, mert Ő az Emberfia<sup>†</sup>. <sup>28</sup>Ne csodálkozzatok ezen. Eljön az idő, amikor mindazok, akik a sírban<sup>†</sup> vannak, meghallják a Fiú hangját, <sup>29</sup>és kijönnek a sírból. Akik jót tettek, az életre támadnak fel, akik pedig rosszat, azok ítéletre támadnak fel.

### **Jézusról tanúskodnak a tettei, az Atya és az Írások**

<sup>30</sup>Én magamtól semmit nem tehetek. Úgy ítélek, ahogyan az Atyától hallom. Az én ítéletem igazságos, mert nem azt teszem amit én akarok, hanem azt teszem, amit az akar, aki elküldött engem.



<sup>31</sup>Ha saját magamról tanúskodnék†, az én tanúskodásom nem lenne igaz. <sup>32</sup>De van valaki, aki tanúskodik rólam, és én tudom, hogy amit ő mond, az igaz.

<sup>33</sup>Ti elküldtéték az embereket Jánoszhoz†, és ő az igazságról beszélt. <sup>34</sup>Nekem azonban nincs szükségem arra, hogy az emberek tanúskodjanak† rólam. Azért mondom ezeket, hogy megmeneküljete. <sup>35</sup>János olyan volt, mint egy égő és világító fáklya†, de ti elhatároztátok, hogy csak rövid ideig akarjátok az ő világosságát élvezni.

<sup>36</sup>Az én tanúskodásom azonban erősebb, mint Jánosé†, mert azok a dolgok, amelyekkel az Atya megbízott, és amelyeket teszek, bizonyítják hogy az Atya küldött engem. <sup>37</sup>Sőt az Atya maga is, aki engem elküldött, tanúskodott rólam. Ti soha nem hallottátok a hangját, és nem láttátok az arcát, <sup>38</sup>és nem is marad bennetek az ő üzenete, mert nem hisztek abban, akit ő elküldött. <sup>39</sup>Azért tanulmányozzátok az Írásokat†, mert azt hiszitek, hogy azok által kaptok örök életet. Pedig ezek is rólam tanúskodnak. <sup>40</sup>Mégsem akartok hozzám jönni, hogy életetek legyen.

<sup>41</sup>Nem keresem az emberektől jövő dicséretet. <sup>42</sup>Ismerlek titeket, és tudom, hogy nincs meg bennetek Isten szeretete. <sup>43</sup>Én az Atyám nevében jöttem, mégsem fogadtok el. De ha valaki más a saját nevében jönne, azt elfogadnátok. <sup>44</sup>Hogyan is tudnátok hinni? Egymástól szívesen fogadjátok a dicséretet, de azt a dicséretet, ami az egyetlen Istentől jön, nem keresitek. <sup>45</sup>Ne gondoljátok, hogy én foglak vádolni benneteket az Atyánál! Maga Mózes† vádol majd titeket, akiben reménykedtetek. Mert ha Mózesnek hinnétek, <sup>46</sup>nekem is hinnétek, mert ő rólam írt. <sup>47</sup>Ha pedig Mózes írásainak nem hisztek, hogyan hinnétek annak, amit mondok?”

### **Jézus enni ad több, mint ötezer embernek**

(Mt 14:13–21; Mk 6:30–44; Lk 9:10–17)

**6**<sup>1</sup>Jézus ezután átkelt a Galileai-tó (Tiberiás-tó) túlsó partjára. <sup>2</sup>Nagy tömeg követte, mert látták azokat a csodákat, ahogyan a betegeket meggyógyította. <sup>3</sup>Jézus felment egy hegyre, és ott leült tanítványaival együtt. <sup>4</sup>Ekkor már közel volt a zsidók Pászká ünnepe†.

<sup>5</sup>Amikor Jézus körülnézett és látta, hogy nagy tömeg közeledik feléjük, megkérdezte Fülöptől: „Honnan vegyünk elég kenyeret, hogy mindannyian ehessenek?” <sup>6</sup>(De ezt csak azért kérdezte tőle, hogy próbára tegye, mert ő már tudta, mit fog tenni.)

<sup>7</sup>Fülöp pedig így válaszolt: „Még kétszáz ezüstpénzért† sem tudnánk venni annyi kenyeret, hogy elég legyen, és mindenki kapjon belőle egy kicsit.”

<sup>8</sup>Ekkor megszólalt egy másik tanítvány, András, Simon Péter testvére: <sup>9</sup>„Van itt egy kisleány, akinél van öt árpakenyér és két hal, de mi az ennyi embernek?”

<sup>10</sup>Jézus ekkor azt mondta a tanítványoknak: „Ültessétek le az embereket!” (Nagy fű volt azon a helyen, le is ültek a férfiak, körülbelül ötezen.) <sup>11</sup>Jézus pedig kezébe vette a kenyereket, hálát adott, és szétosztotta azok közt, akik ott ültek. Ugyanígy osztott nekik a halakból is, amennyit csak kértek.

<sup>12</sup>Amikor jóllaktak, így szólt Jézus a tanítványokhoz: „Gyűjtsétek össze a megmaradt darabokat, hogy semmi ne vesszen kárba!” <sup>13</sup>A tanítványok összeszedték, és tizenkét kosarat töltöttek meg az öt árpakenyérből megmaradt darabokkal.

<sup>14</sup>Amikor az emberek látták a csodát, amit Jézus tett, ezt mondták: „Biztosan ő az a próféta\*, akinek el kellett jönnie erre a világra!”

<sup>15</sup>Jézus azonban tudta, hogy az emberek el akarják őt vinni, hogy királlyá tegyék, ezért felment egyedül a hegyre.

### **Jézus a vízen jár**

(Mt 14:22–27; Mk 6:45–52)

<sup>16</sup>Estefelé a tanítványok lementek a tóhoz, <sup>17</sup>csónakba szálltak, és elindultak a túlsó partra, Kapernaumba. Már besötétedett, de Jézus még mindig nem jött vissza hozzájuk. <sup>18</sup>Erős szél fújt, és a hullámok egyre magasabbak lettek. Amikor már öt-hat kilométerre voltak a parttól, <sup>19</sup>meglátták Jézust, aki a vízen járva a hajó felé közeledett. A tanítványok nagyon megijedtek. <sup>20</sup>Jézus azonban így szólt hozzájuk: „Én vagyok, ne féljetek!” <sup>21</sup>A tanítványok örömmel felvették Jézust a csónakba, és rögtön ezután partot értek ott, ahová tartottak.

### **Az emberek keresik Jézust**

<sup>22</sup>Másnap a túlsó parton maradt tömeg észrevette, hogy a tanítványok elmentek a partnál levő egyetlen csónakkal, Jézus azonban nem ment velük. <sup>23</sup>Ugyanakkor néhány Tibériásból érkező csónak kikötött nem messze attól a helytől, ahol a kenyeret ették, miután Jézus hálát adott. <sup>24</sup>Amikor az emberek látták, hogy sem Jézus, sem a tanítványok nincsenek ott, ők is csónakba szálltak, és Kapernaumba mentek, hogy megkeressék Jézust.

### **Jézus, az élet kenyere**

<sup>25</sup>Amikor megtalálták a túlsó parton, megkérdezték tőle: „Mester, mikor jöttél ide?”

<sup>26</sup>Jézus ezt válaszolta: „Igazán mondom nektek: nem azért kerestek engem, mert csodákat láttatok, hanem mert ettetek a kenyérből, és jóllaktatok. <sup>27</sup>De ne a romlandó ételért fáradozzatok, hanem azért az ételért, amely megmarad, és örök életet ad! Ezt az Emberfia† adja majd nektek, mert őt felhatalmazta erre az Isten.”

<sup>28</sup>Ekkor azok megkérdezték: „Mit csináljunk, hogy Istennek tetsző dolgokat tegyünk?”

<sup>29</sup>Jézus pedig így felelt: „Az az Istennek tetsző dolog, hogy hisztek abban, akit ő elküldött!”

<sup>30</sup>Erre ők megkérdezték: „És te milyen csodát mutatsz nekünk, hogy miután láttuk, higgyünk neked? Mit teszel? <sup>31</sup>Atyáink† manná† ettek a pusztában, ahogy meg van írva: ‘Mennyei kenyeret adott nekik enni.’”\*

<sup>32</sup>Jézus pedig így válaszolt nekik: „Igazán mondom nektek: nem Mózes† volt az, aki a mennyei kenyeret adta. Az én Atyám adja nektek az igazi mennyei kenyeret. <sup>33</sup>Mert Isten kenyere a Mennyből száll le, és életet ad a világnak.”

<sup>34</sup>Erre így kérték őt: „Uram, add nekünk mindig ezt a kenyeret!”

<sup>35</sup>Jézus pedig azt mondta nekik: „Én vagyok az a kenyér, amely életet ad. Aki hozzám jön, nem éhezik meg soha, és aki bennem hisz, nem szomjazik

---

**6:14** *próféta* Valószínűleg arra a prófétára gondoltak, akiről Mózes mondta, hogy Isten majd el fogja küldeni. Lásd 5Móz 18:15–19. **6:31** idézet: Zsolt 78:24.

meg soha. <sup>36</sup>Korábban már megmondtam nektek, hogy bár láttatok engem, mégsem hisztek bennem. <sup>37</sup>Akit nekem ad az Atya, mind hozzám jön, és aki hozzám jön, azt nem küldöm el. <sup>38</sup>Mert nem azért jöttem le a Mennyből, hogy a saját akaratomat vigyem véghez, hanem annak akarátát, aki elküldött engem. <sup>39</sup>Az ő akarata pedig az, hogy azok közül, akiket nekem adott, senkit ne veszítsek el, hanem feltámasszam őket mind az utolsó napon. <sup>40</sup>Mert azt akarja az én Atyám, hogy mindenkinek, aki látja a Fiút, és hisz benne, örök élete legyen. Én pedig feltámasztom azokat az utolsó napon.”

<sup>41</sup>Ekkor a zsidók felháborodtak, mert azt mondta, hogy ő az a kenyér, amely a Mennyből szállt le. <sup>42</sup>Azt kérdezték: „Hát nem Jézus ez, József fia, akinek ismerjük apját és anyját? Hogyan mondhatja akkor most magáról, hogy a Mennyből való?”

<sup>43</sup>De Jézus így felelt nekik: „Ne háborogjatok egymás közt! <sup>44</sup>Senki nem jöhet hozzám, ha nem vonzza őt az Atya, aki elküldött engem. Én pedig feltámasztom azt az embert az utolsó napon. <sup>45</sup>A próféták<sup>†</sup> is megírták: ‘Isten tanítja majd mindnyájukat.’\* Mindenki, aki az én Atyámra hallgat, és tőle tanul, hozzám jön. <sup>46</sup>Az Atyát senki nem látta, csak az, aki tőle való. Ő látta az Atyát. <sup>47</sup>Igazán, mondom nektek: aki hisz, annak örök élete van. <sup>48</sup>Én vagyok a kenyér, amely életet ad. <sup>49</sup>A ti atyáitok<sup>†</sup> manná<sup>†</sup> ettek a pusztában, mégis meghaltak. <sup>50</sup>De az, aki abból a kenyérből eszik, amely a Mennyből száll le, soha nem hal meg. <sup>51</sup>Én vagyok az élő kenyér, amely a Mennyből szállt le. Aki ezt a kenyeret eszi, örökké élni fog. A kenyér pedig az én testem, amit odaadok a világ életéért.”

<sup>52</sup>Ekkor a zsidók vitatkozni kezdtek egymással és ezt kérdezték: „Hogyan adhatná oda nekünk a testét, hogy megegyük?”

<sup>53</sup>Jézus így válaszolt nekik: „Mondom nektek: ha nem eszitek az Emberfia<sup>†</sup> testét, és nem isszátok a véré<sup>†</sup>t, nem lesz élet bennetek. <sup>54</sup>De aki eszi a testemet, és issza a vére<sup>†</sup>met, annak örök élete van, és én feltámasztom őt az utolsó napon. <sup>55</sup>Mert az én testem igazi étel, és a vérem igazi ital. <sup>56</sup>Aki eszi a testemet, és issza a vére<sup>†</sup>met, az bennem él, és én őbenne. <sup>57</sup>Engem az élő Atya küldött el, és én az Atya által élek. Ugyanígy, aki engem eszik, élni fog általam. <sup>58</sup>Mert én nem olyan vagyok, mint az a kenyér, amit atyáink ettek. Ők ették azt a kenyeret, mégis meghaltak. Én olyan kenyér vagyok, amely a Mennyből jött le a földre. Aki ezt a kenyeret eszi, örökké élni fog.” <sup>59</sup>Jézus mindezt a kapernaumi zsinagógában<sup>†</sup> mondta, amikor ott tanított.

### **Az örök élet beszéde**

<sup>60</sup>Amikor ezt hallották, a tanítványok közül sokan ezt mondták: „Nehéz tanítás ez! Ki tudja ezt elfogadni?”

<sup>61</sup>Jézusnak senki nem mondta, mégis tudta, hogy a tanítványok panaszkodnak a tanítás miatt. Ezért így szólt hozzájuk: „Ez a tanítás zavar titeket? <sup>62</sup>Mi lenne akkor, ha látnátok, hogy az Emberfia<sup>†</sup> felmegy oda, ahol azelőtt volt? <sup>63</sup>A Szent Szellem<sup>†</sup> az, aki életet ad, a testnek semmi haszna. A szavak, amelyeket mondtam nektek a Szent Szellem<sup>†</sup>től való<sup>†</sup>k, és életet adnak.” <sup>64</sup>(Mert Jézus már kezdettől tudta, hogy kik azok, akik nem hisznek, és tudta, hogy ki az, aki el fogja őt árulni.) <sup>65</sup>Igy folytatta: „Ezért mondtam nektek: senki nem jöhet hozzám, csak az, akinek az Atya megengedte.”

<sup>66</sup>Emiatt a tanítványok közül sokan elfordultak tőle, és nem követték őt tovább.

<sup>67</sup>Jézus ekkor megkérdezte a tizenkettőtől: „Talán ti is el akartok menni?”

<sup>68</sup>Simon Péter erre így válaszolt: „Uram, kihez mennénk? Örök élet beszéde van nálad. <sup>69</sup>Mi hisszük és tudjuk, hogy te vagy az Isten Szentje.”

<sup>70</sup>Jézus így válaszolt: „Én választottalak ki benneteket, mind a tizenkettőt, mégis van közöttetek egy ördög!”

<sup>71</sup>(Júdásról, az Iskariótes Simon fiáról beszélt, aki el akarta őt árulni, pedig ő is egy volt a tizenkettő közül.)

### Jézus és testvérei

**7**<sup>1</sup>Jézus ezután Galileát járta. Nem akart Júdeában maradni, mert a zsidó vezetők meg akarták ölni. <sup>2</sup>Közel volt már a zsidók sátoros ünnepe. <sup>3</sup>Ezért testvérei ezt mondták Jézusnak: „Menj el innen, és menj fel Júdeába, hogy az ottani tanítványaid is láthassák, amiket teszel! <sup>4</sup>Ha valaki azt akarja, hogy az emberek ismerjék őt, akkor nem tesz semmit titokban! Mivel te ilyenekre vagy képes, mutasd meg magad az embereknek!” <sup>5</sup>Mert még a testvérei sem hittek benne. <sup>6</sup>Jézus így válaszolt nekik: „Az én időm még nem jött el, nektek azonban minden idő alkalmas. <sup>7</sup>Titeket nem gyűlölhet a világ, de engem gyűlöl, mert megmondom az embereknek, hogy gonosz dolgokat csinálnak. <sup>8</sup>Ti menjetek csak fel az ünnepre! Én azonban most még nem megyek fel, mert az alkalmas idő még nem jött el számomra.” <sup>9</sup>Miután ezt mondta nekik, ott maradt Galileában.

<sup>10</sup>Amikor azonban testvérei elindultak az ünnepre, Jézus is felment, de nem nyilvánosan, csak titokban. <sup>11</sup>A zsidók keresték őt az ünnepen, és ezt kérdezték: „Hol van az az ember?”

<sup>12</sup>A tömegben is sokat suttogtak róla. Néhányan azt mondták: „Jó ember”.

Mások azonban azt mondták róla: „Nem jó ember, félrevezeti a népet”. <sup>13</sup>De nyíltan senki nem beszélt róla, mert féltek a zsidó vezetőktől.

### Jézus tanít a Templomban

<sup>14</sup>Az ünnepi hét közepén Jézus felment a Templomba<sup>†</sup>, és tanítani kezdett. <sup>15</sup>A zsidók csodálkozva kérdezték: „Hogyan ismerheti ilyen jól az Írást<sup>†</sup>, hiszen nem is tanulta?”

<sup>16</sup>Jézus pedig így felelt nekik: „Amit tanítok, az nem az enyém, hanem azé, aki elküldött engem. <sup>17</sup>Ha valaki Isten akaratát keresi, az felismeri, hogy Istentől van-e amit tanítok, vagy magamtól. <sup>18</sup>Mert aki a magáét mondja, az magának keres dicsőséget. De aki annak a dicsőségét keresi, aki elküldte őt, az igaz, és nincs benne hamisság. <sup>19</sup>Nem Mózes<sup>†</sup> adta nektek a Törvényt? Mégsem tartja meg senki közületek. Miért akartok engem megölni?”

<sup>20</sup>Erre az emberek így feleltek: „Gonosz szellem<sup>†</sup> van benned! Ki akar téged megölni?”

<sup>21</sup>Jézus így válaszolt: „Egyetlen csodát tettem szombaton<sup>†</sup>, és mindnyájan csodálkoztok. <sup>22</sup>Mózes<sup>†</sup> adta nektek a körülmetélés<sup>†</sup> törvényét. (Ez azonban nem tőle származott, hanem őseitektől.) Ti engedelmeskedtek Mózes Törvényének, és szombaton is körülmetéletek az embert. <sup>23</sup>Ha pedig valakit körülmetélhettek szombaton, úgy hogy ezzel nem sértitek meg Mózes

Törvényét, akkor miért haragszotok rám, hogy egy embert teljesen meggyógyítottam szombaton? <sup>24</sup>Ne a látszat alapján ítéljétek! Inkább hozzatok igazságos ítéletet!”

### **Jézus-e a Krisztus?**

<sup>25</sup>Ekkor a jeruzsálemiek közül néhányan mondogatni kezdték: „Nem ő az, akit meg akarnak ölni? <sup>26</sup>De hiszen nyilvánosan beszél, és nem szólnak ellene. Lehetséges, hogy a vezetők felismerték, hogy ő a Krisztus<sup>†</sup>? <sup>27</sup>Csakhogyról tudjuk, honnan származik, de amikor eljön a Krisztus, róla senki nem tudja majd, hogy honnan származik!”

<sup>28</sup>Jézus pedig, mialatt a Templomban<sup>†</sup> tanított, hangosan így szólt: „Ismertek engem, és tudjátok, honnan jöttem. De én nem magamtól jöttem. Igaz az, aki engem elküldött. Ti nem ismeritek őt. <sup>29</sup>Én azonban ismerem őt, mert tőle jöttem, és ő küldött engem.”

<sup>30</sup>Ekkor az emberek el akarták fogni, de senki nem tudott kezét emelni rá, mert még nem jött el az alkalmas idő, hogy megöljék őt. <sup>31</sup>Sokan hittek benne, és ezt mondták: „Ha eljön a Krisztus<sup>†</sup>, ő sem tesz majd több csodát, mint ez az ember!”

### **A zsidó vezetők megpróbálják elfogni Jézust**

<sup>32</sup>A farizeusok<sup>†</sup> meghallották, hogy ezeket suttogják Jézusról az emberek. Ezért a főpapokkal<sup>†</sup> együtt templomőröket küldtek a Templomba<sup>†</sup>, hogy Jézust elfogják. <sup>33</sup>Jézus ekkor így szólt: „Még egy rövid ideig veletek leszek, azután visszamegyek ahhoz, aki elküldött engem. <sup>34</sup>Ti pedig keresni fogtok, de nem találtok meg, mert ahová én megyek, oda ti nem jöhettek.”

<sup>35</sup>Ekkor a zsidók így beszélgettek egymás közt: „Hová megy, ahol nem találhatjuk meg? Talán a görög városokban élő népünkhöz, és a görögöket akarja tanítani? <sup>36</sup>Mit jelent az, hogy ‘keresni fogtok, de nem találtok meg’, és hogy ‘ahová én megyek, oda ti nem jöhettek?’”

### **Jézus a Szent Szellemről tanít**

<sup>37</sup>Az ünnep utolsó, legfontosabb napján Jézus felállt, és hangosan így szólt: „Ha valaki szomjas, jöjjön hozzám, és igyon! <sup>38</sup>Aki hisz bennem, ahogyan az Írás<sup>†</sup> mondja, annak belsejéből élő vizek folyói ömlenek!” <sup>39</sup>Jézus ezt a Szent Szellemről<sup>†</sup> mondta, akit azok fognak kapni, akik benne hisznek. Isten ekkor még nem küldte el a Szent Szellemet, mert Jézus még nem dicsőült meg<sup>†</sup>.

### **Az emberek vitatkoznak Jézusról**

<sup>40</sup>Amikor ezt hallották, néhányan így kezdtek beszélni a tömegben: „Ez az ember valóban próféta\*!”

<sup>41</sup>Mások azt mondták: „Ő a Krisztus<sup>†</sup>!” Többen pedig így szóltak: „A Krisztus nem Galileából jön el. <sup>42</sup>Nem azt mondja az Írás<sup>†</sup>, hogy a Krisztus Dávid<sup>†</sup> családjából származik, és Betlehemből jön majd, abból a városból, ahol Dávid élt?” <sup>43</sup>Emiatt ellentét támadt az emberek között. <sup>44</sup>Néhányan el akarták fogni, de senki sem merte megpróbálni.

---

**7:40** *próféta* Valószínűleg arra a prófétára gondoltak, akiről Mózes mondta, hogy Isten majd el fogja küldeni. Lásd 5Móz 18:15–19.

### A zsidó vezetők nem hisznek Jézusban

<sup>45</sup>Az örök ekkor visszamentek a főpapokhoz<sup>†</sup> és a farizeusokhoz<sup>†</sup>, akik megkérdezték tőlük: „Miért nem hoztátok ide?”

<sup>46</sup>Az örök így felelték: „Még soha senki nem beszélt úgy, mint ő!”

<sup>47</sup>A farizeusok<sup>†</sup> ekkor így szóltak: „Csak nem bolondított meg titeket is? <sup>48</sup>Nem látjátok, hogy a farizeusok és a főpapok<sup>†</sup> közül senki nem hisz benne?! <sup>49</sup>Bizony átkozott ez a tömeg, amely nem ismeri a Törvényt!”

<sup>50</sup>Ekkor megszólalt Nikodémus — az a farizeus<sup>†</sup>, aki korábban elment Jézushoz —, és azt mondta: <sup>51</sup>„A mi Törvényünk nem ítéli el az embert, amíg meg nem hallgatták, és meg nem tudták, mit tett?”

<sup>52</sup>Erre a többiek így válaszoltak: „Talán te is Galileából jöttél? Nézz utána az Írásokban<sup>†</sup>, és meglátod, hogy nem fogsz semmit találni Galileából származó prófétáról\*!”

<sup>53</sup>\*Ezután pedig mind hazamentek.

### A házasságtörő asszony

**8** <sup>1</sup>Jézus felment az Olajfák hegyére<sup>†</sup>, <sup>2</sup>azután korán reggel ismét visszament a Templomba.<sup>†</sup> Az emberek mind köré gyűltek, ő pedig leült, és tanítani kezdte őket. <sup>3</sup>Az törvénytánítók és a farizeusok<sup>†</sup> behoztak egy asszonyt, akit rajtakaptak, hogy házasságtörést<sup>†</sup> követett el. Középre állították, <sup>4</sup>és így szóltak Jézushoz: „Mester, ezt az asszonyt rajtakapták házasságtörés közben. <sup>5</sup>Mózes<sup>†</sup> a Törvényben megparancsolta nekünk, hogy az ilyen asszonyt kövezzük meg. Te mit mondasz?” <sup>6</sup>Ezt azért kérdezték, hogy próbára tegyék, és legyen mivel vádolni őt. Jézus leguggolt, és az ujjával írni kezdett a földre. <sup>7</sup>Mivel tovább kérdezték, felállt, és azt mondta nekik: „Aki büntelen közületek, az dobja rá az első követ!” <sup>8</sup>Majd újra leguggolt, és tovább írt a földre.

<sup>9</sup>Amikor ezt meghallották, egymás után mind kimentek, kezdve az idősebbekkel, míg végül Jézus egyedül maradt a középen álló asszonnal. <sup>10</sup>Ekkor Jézus felállt, és azt mondta neki: „Asszony, hol vannak a vádlóid? Senki nem ítelt el téged?”

<sup>11</sup>Az asszony pedig így szólt: „Senki, Uram.”

Jézus így felelt: „Én sem ítéllek el. Menj el, és többé ne vétkezz!”

### Jézus a világ világossága

<sup>12</sup>Később Jézus újra beszélni kezdett, és így szólt az emberekhez: „Én vagyok a világ világossága. Aki engem követ, soha nem él sötétségben, mert az a világosság lesz benne, amely életet ad.”

<sup>13</sup>Erre így szóltak hozzá a farizeusok<sup>†</sup>: „Te magadról tanúskodsz<sup>†</sup>, ezért tanúságod nem érvényes!”

<sup>14</sup>Jézus így felelt: „Ha magamról tanúskodok<sup>†</sup>, akkor is érvényes a tanúságom, mert tudom, honnan jöttem, és hová megyek. De ti nem tudjátok, honnan jöttem, és hová megyek. <sup>15</sup>Ti emberi mérték szerint ítélték. Én nem ítélek el senkit. <sup>16</sup>De ha mégis ítélek, ítéletem igaz, mert nem

---

**7:52** próféta Két korai görög kéziratban fordul elő a „próféta” szó. Azt jelenti, hogy „olyan próféta, mint Mózes” — ami 5Móz 18:15-ben van megírva. Az ApCsel 3:22-ben és 7:37-ben ugyanez a szó a Messiást jelenti, akárcsak Jn 7:40-ben. **7:53** A legrégebbi és legjobb állapotban lévő görög nyelvű kéziratok nem tartalmazzák a 7:53–8:11 verseket.

egyedül vagyok. Velem van az Atya, aki elküldött engem. <sup>17</sup>A Törvényetekben pedig meg van írva, hogy két ember tanúskodása érvényes. <sup>18</sup>Én önmagamról tanúskodok, és rólam tanúskodik az Atya is, aki engem küldött."

<sup>19</sup>Ekkor megkérdezték tőle: „Hol van az Atyád?”

Jézus így válaszolt: „Nem ismertek sem engem, sem Atyámat. mert ha engem ismernétek, ismernétek Atyámat is.” <sup>20</sup>Jézus mindezt a perselynél mondta, amikor a Templomban<sup>†</sup> tanított, de senki nem fogta el, mert még nem jött el az ideje.

### Jézus az Atyától jött, és hozzá megy

<sup>21</sup>Azután ezt mondta nekik: „Én elmegyek, ti pedig keresni fogtok engem, de bűnösen fogtok meghalni. Mert ahová én megyek, oda ti nem jöhettek.”

<sup>22</sup>Ekkor a zsidó vezetők egymást kérdezték: „Talán meg akarja ölni magát, hogy azt mondja: ‘Ahová én megyek, oda ti nem jöhettek?’”

<sup>23</sup>Jézus így folytatta: „Ti lenről származtok, én fentről származom. Ti ehhez a világhoz tartoztok. de én nem. <sup>24</sup>Megmondtam nektek: bűnösen haltok meg. Bizony, ha nem hiszitek, hogy ÉN VAGYOK\*, akkor bűnösen haltok meg.”

<sup>25</sup>Ekkor azok megkérdezték tőle: „Akkor te ki vagy?”

Jézus így válaszolt: „Az, akinek már kezdettől mondom magamat. <sup>26</sup>Sok mindent mondhatnék rólatok, és elítélhetnék titeket. De én azt mondom az embereknek, amit attól hallottam, aki elküldött engem. És amit ő mond az igaz!”

<sup>27</sup>Azok pedig nem tudták, hogy az Atyáról beszélt. <sup>28</sup>Jézus így folytatta: „Amikor felemelitek az Emberfiát<sup>†</sup>, megtudjátok, hogy ÉN VAGYOK. Én semmit nem teszek magamtól, hanem úgy mondom ezt, ahogyan az Atya tanított. <sup>29</sup>Ő küldött el engem, és ő velem van. Nem hagyott egyedül, mert én mindig azt teszem, ami kedves neki.” <sup>30</sup>Amikor ezt mondta, sokan hittek benne.

### Az igazság megszabadít

<sup>31</sup>Ő pedig ezt mondta azoknak, akik hittek benne: „Ha engedelmeskedtek a tanításomnak, valóban az én tanítványaim vagytok. <sup>32</sup>Megismeritek majd az igazságot, az igazság pedig megszabadít titeket.”

<sup>33</sup>Erre ők így feleltek: „Mi Ábrahám<sup>†</sup> gyermekei vagyunk, és soha nem voltunk senkinek a szolgálói. Hogyan mondhatod akkor, hogy megszabadulunk?”

<sup>34</sup>Erre Jézus így válaszolt: „Igazán mondom nektek: ha valaki bűnt követ el, az a bűn szolgálója. <sup>35</sup>A szolga pedig nem marad örökre a családdal, de a fiú örökre ott marad. <sup>36</sup>Ezért ha a Fiú megszabadít titeket, akkor valóban szabadok lesztek. Tudom, hogy Ábrahám<sup>†</sup> gyermekei vagytok, <sup>37</sup>mégis meg akartok ölni, mert nem tudjátok elfogadni a tanításomat. <sup>38</sup>Én arról beszélek, amit Atyámtól láttam, és ti is azt teszitek, amit a ti atyátoktól hallottatok.”

<sup>39</sup>A zsidók erre így feleltek: „Ábrahám<sup>†</sup> a mi atyánk!” Jézus pedig így válaszolt: „Ha valóban Ábrahám gyermekei volnátok, akkor olyan dolgokat tennétek, mint Ábrahám. <sup>40</sup>De ti meg akartok ölni engem, aki az igazságot mondom nektek, amit Istentől hallottam. Ábrahám nem tett ilyet. <sup>41</sup>Ti azonban azt teszitek, amit atyátok.”

---

**8:24 ÉN VAGYOK** Ez úgy hangzik, mint Isten neve, amit ő maga mondott Mózesnek a 2Móz 3:14-ben. Lásd még 28, 58. versekben.

Ők erre így válaszoltak: „Nem vagyunk mi törvénytelen gyermekek! Egy atyánk van, az Isten!”

<sup>42</sup>Jézus így válaszolt nekik: „Ha Isten volna az atyátok, szeretnétek engem, mert én Istentől jöttem, és most itt vagyok. Nem magamtól jöttem, ő küldött el engem. <sup>43</sup>Miért nem értitek, amit mondok? Mert nem fogadjátok el az én tanításomat. <sup>44</sup>Az ördög a ti atyátok, ti pedig örömmel teszitek meg azt, amit ő kíván. Ő kezdettől fogva gyilkos volt, és soha nem állt az igazság oldalán, mert nincs is benne semmi igazság. Amikor hazudik, akkor mutatja meg, hogy valójában kicsoda, mert ő hazug, és a hazugság atyja. <sup>45</sup>Mivel azonban én az igazat mondom, nem hisztek nekem. <sup>46</sup>Ki vádolhatna engem bűnnel közületek? Ha pedig igazat mondok, miért nem hisztek nekem? <sup>47</sup>Aki Istentől van, az hallgat Istenre. Ti pedig azért nem hallgattok rá, mert nem Istentől vagytok.”

### Jézus és Ábrahám

<sup>48</sup>A zsidók erre azt kérdezték tőle: „Talán nincs igazunk, amikor azt mondjuk, hogy samáriai<sup>†</sup> vagy, és gonosz szellem<sup>†</sup> van benned?”

<sup>49</sup>Jézus így válaszolt erre: „Nincs bennem gonosz szellem<sup>†</sup>, hanem tisztetem az én Atyámat, de ti nem tisztelték engem. <sup>50</sup>Én nem a magam dicsőségét keresem. Van valaki, aki keresi, és ő majd ítéletet mond. <sup>51</sup>Igazán mondom nektek: ha valaki megtartja az én tanításomat, az nem hal meg soha.”

<sup>52</sup>Erre a zsidók ezt mondták: „Most már tudjuk, hogy gonosz szellem<sup>†</sup> van benned! Ábrahám<sup>†</sup> meghalt, a próféták<sup>†</sup> meghaltak, te pedig azt mondogod: ha valaki megtartja az én tanításomat, az nem hal meg soha. <sup>53</sup>Nagyobb vagy talán, mint atyánk Ábrahám? Ő meghalt, és a próféták is mind meghaltak. Hát mit gondolsz, ki vagy te?”

<sup>54</sup>Jézus erre így válaszolt: „Ha magamat dicsőíteném, akkor a dicsőségem nem érne semmit. Az én Atyám az, aki engem dicsőít. Ő róla azt állítjátok, hogy ő az Istenetek. <sup>55</sup>Pedig soha nem ismertétek meg őt, én viszont ismerem. Ha azt mondanám, hogy nem ismerem, ugyanolyan hazug lennék, mint ti. De én ismerem őt, és engedelmeskedem annak, amit mond. <sup>56</sup>Ábrahám<sup>†</sup>, a ti atyátok nagyon örült, hogy meglátja majd azt a napot, amikor eljövök. Meg is látta, és nagyon örült.”

<sup>57</sup>Ekkor a zsidók azt mondták neki: „Még ötven éves sem vagy, és láttad Ábrahámot<sup>†</sup>?”

<sup>58</sup>Jézus pedig így válaszolt nekik: „Igazán mondom nektek: mielőtt Ábrahám<sup>†</sup> lett volna, ÉN VAGYOK.” <sup>59</sup>Ekkor köveket kaptak föl, hogy megdobálják, és így öljék meg, de Jézus eltűnt előlük, és kiment a Templomból<sup>†</sup>.

### Jézus meggyógyít egy vakon született embert

**9**<sup>1</sup>Amikor Jézus továbbment, meglátott egy vakon született embert. <sup>2</sup>Tanítványai megkérdezték tőle: „Mester, ki követett el bűnt, hogy vakon kellett születnie, ő, vagy a szülei?”

<sup>3</sup>Jézus így felelt nekik: „Sem ő, sem pedig a szülei nem követtek el bűnt. Azért született vakon, hogy Isten megmutassa rajta hatalmát. <sup>4</sup>Amíg nappal van, el kell végeznünk annak a munkáját, aki engem elküldött, mert ha eljön



az éjszaka, senki sem dolgozhat. <sup>5</sup>Amíg ezen a világon vagyok, én vagyok a világ világossága.”

<sup>6</sup>Miután ezt mondta, a földre köpött, és sarat csinált vele. Rákente a vak ember szemére, <sup>7</sup>és azt mondta neki: „Menj el, és mosakodj meg a Siloám-medencében!” (Ami azt jelenti: Küldött.) A vak ember elment, megmosakodott, és úgy jött vissza, hogy már látott.

<sup>8</sup>Ekkor a szomszédai és azok, akik előzőleg látták koldulni, ezt kérdezték: „Nem ő az, aki itt szokott ülni és koldulni?”

<sup>9</sup>Néhányan azt mondták, hogy ő az, mások pedig azt, hogy nem ő, csak hasonlít rá.

De a koldus megmondta: „Én vagyok az.”

<sup>10</sup>Erre ezt kérdezték tőle: „Hogyan gyógyult meg a szemed?”

<sup>11</sup>Ő pedig így válaszolt: „Egy Jézus nevű ember sarat csinált, rákente a szememre, és azt mondta: ‘Menj el, és mosakodj meg a Siloám-medencében!’ Én pedig elmentem, megmosakodtam, és most látok.”

<sup>12</sup>Erre az emberek megkérdezték tőle: „Hol van az az ember?”

Ő pedig azt mondta: „Nem tudom.”

### **A zsidó vezetők kihallgatják az embert, akit Jézus meggyógyított**

<sup>13</sup>Ekkor ezt az embert, aki nemrég még vak volt, elvitték a farizeusokhoz<sup>†</sup>.

<sup>14</sup>Az a nap pedig, amikor Jézus sarat csinált, és meggyógyította a vak ember szemét, szombat<sup>†</sup> volt. <sup>15</sup>A farizeusok is megkérdezték a vakon született embert, hogy, hogyan gyógyult meg.

Ő pedig így felelt nekik: „Sarat kent a szememre, lemostam és most látok.”

<sup>16</sup>Erre néhány farizeus<sup>†</sup> azt mondta: „Az az ember nem Istentől való, mert nem tartja meg a szombatot<sup>†</sup>.”

De mások azt mondták: „Hogyan tehetne egy bűnös ilyen csodákat?” Így azután vita támadt köztük.

<sup>17</sup>Ekkor újból a vakon született emberhez fordultak és megkérdezték tőle: „Hát te mit mondasz róla most, hogy meggyógyította a szemedet?”

Ő pedig így felelt: „Az az ember próféta<sup>†</sup>.”

<sup>18</sup>A zsidó vezetők azonban nem hitték el, hogy vak volt, és később gyógyult meg a szeme. Ezért odahívták a szüleit, és <sup>19</sup>megkérdezték tőlük: „Ez a ti fiatok, akiről azt mondjátok, hogy vakon született? Akkor hogyan lehetséges, hogy most lát?”

<sup>20</sup>A szülők pedig így válaszoltak: „Azt tudjuk, hogy ő a fiunk. Azt is tudjuk, hogy vakon született, <sup>21</sup>de hogy most hogyan lát, azt nem tudjuk. És hogy ki gyógyította meg a szemét, azt sem tudjuk. Tőle kérdezzétek meg, elég nagy már ahhoz, hogy el tudja mondani!” <sup>22</sup>A szülei pedig azért mondták ezt, mert félték a zsidó vezetőktől. Azok ugyanis már megegyeztek abban, hogy ha valaki Krisztusnak<sup>†</sup> mondja Jézust, azt ki kell tiltani a zsinagógából<sup>†</sup>. Ezért mondták tehát a szülei: <sup>23</sup>„Eleg nagy már, tőle kérdezzétek meg!”

<sup>24</sup>Ekkor a zsidó vezetők másodszor is magukhoz hívták a korábban vak embert, és azt mondták neki: „Adj dicsőséget Istennek az által, hogy megmondod az igazat! Mi tudjuk, hogy az az ember bűnös.”

<sup>25</sup>Ekkor a meggyógyult ember így felelt: „Én nem tudom, hogy bűnös-e vagy sem, de egyet tudok: vak voltam, most pedig látok.”

<sup>26</sup>Erre újra megkérdezték: „Mit tett veled? Hogyan gyógyította meg a szemedet?”

<sup>27</sup>Ő pedig így felelt: „Már mondtam nektek, de nem figyeltetek rám. Miért akarjátok újra hallani? Talán ti is a tanítványai akartok lenni?”

<sup>28</sup>Erre a zsidó vezetők sértegetni kezdték, és ezt mondták neki: „Te vagy az ő tanítványa, mi Mózes<sup>†</sup> tanítványai vagyunk! <sup>29</sup>Azt tudjuk, hogy Mózeshez szólt Isten, de erről az emberről még azt sem tudjuk, honnan jött.”

<sup>30</sup>Az meg így válaszolt: „Ez nagyon furcsa. Nem tudjátok honnan jött, mégis meggyógyította a szememet. <sup>31</sup>Tudjuk, hogy Isten a bűnösöket nem hallgatja meg, de aki istenfélő, és az ő akaratát teljesíti, annak teljesíti a kérését. <sup>32</sup>Soha nem hallottunk róla, hogy valaki meggyógyította volna egy vakon született ember szemét. <sup>33</sup>Ha az az ember nem Istentől jött volna, semmit sem tudott volna tenni.”

<sup>34</sup>Erre a zsidó vezetők így válaszoltak: „Bűnösnek születél, és te akarsz minket tanítani?” Ezzel kitiltották a zsinagógából<sup>†</sup>.

### Szellemi vakság

<sup>35</sup>Jézus megtudta, hogy a zsidó vezetők kitiltották ezt az embert a zsinagógából<sup>†</sup>, és amikor találkozott vele, megkérdezte tőle: „Hiszel az Emberfiában<sup>†</sup>?”

<sup>36</sup>Ő pedig így válaszolt: „Ki az, Uram? Mondd meg, hogy higgyek benne!”

<sup>37</sup>Jézus így felelt: „Ő az, akit látsz. Én vagyok az, aki veled beszélek.”

<sup>38</sup>Erre a férfi így szólt: „Uram, hiszek.” Leborult előtte, és imádta őt.

<sup>39</sup>Jézus ekkor azt mondta: „Azért jöttem erre a világra, hogy ítéljek, hogy akik nem látnak, lássanak, és akik látnak, vakok legyenek.”

<sup>40</sup>Meghallotta ezt néhány farizeus<sup>†</sup>, akik a közelben voltak, és megkérdezték tőle: „Talán mi is vakok vagyunk?”

<sup>41</sup>Jézus pedig így felelt: „Ha vakok volnátok, nem volnátok bűnösök. De mivel azt mondjátok, hogy láttok, bűnösök maradtok.”

### A pásztor és juhai

**10**<sup>1</sup>„Igazán mondom nektek: aki nem a kapun át megy be a juhok aklába<sup>†</sup>, hanem máshol, az tolvaj és rabló. <sup>2</sup>Aki a kapun át megy be, az a juhok pásztora. <sup>3</sup>Annak kaput nyit az őr, és a juhok hallgatnak a hangjára. Ő pedig a nevükön szólítja a saját juhait, és kivezeti őket. <sup>4</sup>Amikor kivezette őket, előttük megy, és a juhok követik, mert ismerik a hangját. <sup>5</sup>Idegent nem követnek, hanem elfutnak tőle, mert az idegenek hangját nem ismerik.” <sup>6</sup>Ezt a történetet mondta Jézus az embereknek, de nem értették meg, mit jelent, amit mondott.

### Jézus, a jó pásztor

<sup>7</sup>Ezért Jézus így folytatta: „Igazán mondom nektek: én vagyok a kapu a juhok számára. <sup>8</sup>Akik előttem jöttek, mind tolvajok és rablók voltak, de a juhok nem hallgattak rájuk. <sup>9</sup>Én vagyok a kapu. Ha valaki rajtam keresztül megy be, megmenekül. Ki és bejár, és legelőt talál. <sup>10</sup>A tolvaj azért jön, hogy lopjon, öljön és pusztítson. De én azért jöttem, hogy az embereknek életük legyen, és bőségben éljenek.

<sup>11</sup>Én vagyok a jó pásztor. A jó pásztor életét adja a juhokért. <sup>12</sup>A fizetésért dolgozó juhász különbözik a pásztortól, mert nem gazdája a juhoknak. Ezért amikor látja, hogy jön a farkas, otthagyja a nyáját, és elfut. A farkas pedig megtámadja és szétkergeti a juhokat. <sup>13</sup>A juhász elfut, mert csak pénzért dolgozik, és nem törődik a juhokkal.

<sup>14–15</sup>Én vagyok a jó pásztor. Én ismerem a juhaimat, és a juhaim ismernek engem. Ahogyan az Atya ismer engem, én is ugyanúgy ismerem az Atyát. Én az életemet adom a juhokért. <sup>16</sup>De vannak más juhaim is, amelyek nem ebből az akolból† valók. Őket is vezetnem kell, és hallgatnak a hangomra. Így lesz majd belőlük egy nyáj, egyetlen pásztorral. <sup>17</sup>Azért szeret engem az Atya, mert odaadom az életemet, hogy utána újra visszavegyem. Az életemet senki nem veheti el tőlem, <sup>18</sup>hanem magamtól adom oda. Jogom van arra, hogy odaadjam, és jogom van arra, hogy visszavegyem. Ezt a parancsot kaptam Atyámtól.”

<sup>19</sup>Jézus szavai miatt a zsidók újra vitatkozni kezdtek egymással. <sup>20</sup>Sokan ezt mondták: „Gonosz szellem† van benne, és megbolondult. Minek hallgatjátok?”

<sup>21</sup>De mások ezt mondták: „Akiben gonosz szellem† van, nem így beszél. Gonosz szellem nem tudja meggyógyítani a vakok szemét!”

<sup>22</sup>Jeruzsálemben eljött a templomszentelés ünnepének ideje. Tél volt, <sup>23</sup>és Jézus a Templomban†, Salamon csarnokában\* járt. <sup>24</sup>Ekkor a zsidó vezetők körülvették, és ezt kérdezték: „Meddig tartasz még minket bizonytalanságban? Mondd meg nekünk nyíltan, te vagy a Krisztus†, vagy nem!”

### Jézust meg akarják kövezni

<sup>25</sup>Jézus így felelt: „Már mondtam nektek, de nem hittétek el. Pedig a csodák, amelyeket Atyám nevében teszek, megmutatják, hogy ki vagyok. <sup>26</sup>Ti mégsem hisztek, mert nem tartoztok az én juhaim közé. <sup>27</sup>Az én juhaim hallgatnak rám. Én ismerem őket, ők pedig követnek engem. <sup>28</sup>Örök életet adok nekik, nem vesznek el soha, és senki nem ragadhatja ki őket a kezemből. <sup>29</sup>Atyám, aki nekem adta őket, mindenkinél hatalmasabb. Ezért senki nem ragadhatja ki őket az ő kezéből. <sup>30</sup>Az Atya és én egyek vagyunk.”

<sup>31</sup>Erre a zsidók újra köveket kaptak fel, hogy megdobálják, és így öljék meg. <sup>32</sup>Ekkor így szólt Jézus: „Sok jó dolgot tettem már szemetek láttára Atyám dolgai közül, melyikért akartok most megkövezni?”

<sup>33</sup>A zsidók pedig így feleltek: „Nem a jó dolgokért akarunk megkövezni téged, hanem azért, mert olyan dolgokat mondasz, amik sértik Istent†. És azért, mert csak ember vagy, mégis azt mondasz magadról, hogy Isten vagy.”

<sup>34</sup>Jézus erre így felelt: „Nincs-e megírva a Törvényetekben: ‘Azt mondtam, istenek vagytok’? <sup>35</sup>Isten isteneknek nevezte azokat, akikhez Isten üzenete szól, és tudjátok, hogy az Írás† mindig igaz. <sup>36</sup>Az Atya kiválasztott engem, és elküldött erre a világra. Akkor miért mondjátok, hogy megsértem Istent, amikor azt mondom, hogy én vagyok az Isten Fia. <sup>37</sup>Ha nem azt teszem, amit Atyám, ne higgyetek nekem! <sup>38</sup>Ha viszont ugyanazt teszem, amit Atyám, akkor ha nekem nem is hisztek, higgyetek a tetteimnek, hogy felismerjétek, és megtudjátok, hogy az Atya bennem van, én pedig az Atyában!”

---

**10:23** Salamon csarnoka A Jeruzsálemi Templom előtti tér keleti oldalán lévő fedett oszlop-csarnok. **10:34** idézet: Zsolt 82:6.

<sup>39</sup>Ekkor újra megpróbálták Jézust elfogni, ő azonban eltűnt előlük.

<sup>40</sup>Újból elment a Jordán folyón túlra, arra a helyre, ahol korábban János<sup>†</sup> bemerítette az embereket<sup>†</sup>, és ott maradt. <sup>41</sup>Sokan eljöttek hozzá, és ezt mondták: „János nem tett csodákat, de amit erről az emberről mondott, az mind igaz.” <sup>42</sup>És sokan hittek Jézusban.

### Lázár halála

**11** <sup>1</sup>Volt egy Lázár nevű beteg ember Betániában, abban a faluban, ahol Mária és a testvére, Márta éltek. <sup>2</sup>Mária volt az, aki illatos olajjal kente meg az Urat, és a hajával törölte meg a lábát. Az ő testvére, Lázár volt a beteg. <sup>3</sup>Lázár nővérei megüzenték Jézusnak: „Uram, a te szeretett barátod beteg.”

<sup>4</sup>Amikor ezt Jézus meghallotta, így szólt: „Ez a betegség nem halálos, hanem Isten dicsőségéért van, hogy az Isten Fia dicsőséget kapjon általa.” <sup>5</sup>Jézus valóban szerette Mártát, és nővérét Máriát, és Lázárt. <sup>6</sup>Amikor Jézus meghallotta, hogy Lázár beteg, még két napig azon a helyen maradt, ahol volt. <sup>7</sup>Ezután így szólt tanítványaihoz: „Menjünk el ismét Júdeába!”

<sup>8</sup>A tanítványok erre így feleltek: „Mester, hiszen most akartak megkövezni a zsidók, és te újra odamész?”

<sup>9</sup>Jézus így válaszolt: „Ugye tizenkét óráig tart a nappal? Ezért aki nappal jár, az nem botlik meg, mert látja a világ világosságát. <sup>10</sup>De aki éjjel jár, az megbotlik, mert nincs világossága.”

<sup>11</sup>Miután ezt elmondta, így szólt: „Barátunk, Lázár elaludt, de én elmegyek és felébresztem.”

<sup>12</sup>Erre a tanítványok ezt válaszolták: „Uram, ha alszik, akkor meggyógyul majd.”

<sup>13</sup>Jézus azonban Lázár haláláról beszélt, a tanítványok pedig azt hitték, azt mondta, hogy Lázár csak alszik. <sup>14</sup>Jézus ezért nyíltan megmondta nekik: „Lázár meghalt. <sup>15</sup>Örülök, hogy nem voltam ott, azért, hogy ti higgyetek. Most menjünk el hozzá!”

<sup>16</sup>Ekkor Tamás, akit Ikernek hívtak, így szólt a többi tanítványhoz: „Menjünk mi is, és Jézussal együtt haljunk meg!”

### Jézus Betániában

<sup>17</sup>Amikor Jézus megérkezett, megtudta, hogy Lázár már négy napja a sírban<sup>†</sup> van. <sup>18</sup>Mivel Betánia csak három kilométerre volt Jeruzsálemtől, <sup>19</sup>a zsidók közül sokan elmentek Mártához és Máriához, hogy vigasztalják őket a testvérük halála miatt.

<sup>20</sup>Amikor Márta meghallotta, hogy Jézus jön, elé ment, Mária pedig otthon maradt. <sup>21</sup>Így szólt Márta Jézushoz: „Uram, ha itt lettél volna, nem halt volna meg a testvérem! <sup>22</sup>Én azonban így is tudom, hogy bármit kérsz Istentől, megadja neked.”

<sup>23</sup>Jézus ekkor így szólt: „A testvéred fel fog támadni.”

<sup>24</sup>Márta pedig így felelt: „Tudom, hogy feltámad a Feltámadáskor, az utolsó napon.”

<sup>25</sup>Jézus azonban ezt mondta: „Én vagyok a Feltámadás és az Élet. Aki hisz bennem, akkor is él, ha meghalt. <sup>26</sup>Aki pedig él és hisz bennem, soha nem hal meg. Hiszed ezt?”

<sup>27</sup>Márta pedig így válaszolt: „Igen, Uram. Hiszem, hogy te vagy a Krisztus<sup>†</sup>, Isten Fia, akinek el kellett jönnie erre a világra.”

### Jézus sír

<sup>28</sup>Miután ezt mondta, Márta elment, és félrehívta nővérét, Máriát. Így szólt hozzá: „Itt van a Mester, és téged hív.” <sup>29</sup>Amikor ezt Mária meghallotta, gyorsan Jézus elé sietett. <sup>30</sup>Jézus ekkor még nem ment be a faluba, hanem ott maradt, ahol Márta találkozott vele. <sup>31</sup>A zsidók, akik Máriával voltak a házban, és vigasztalták őt, látták, hogy gyorsan felkel és elindul. Utána mentek, mert azt hitték, hogy a sírhoz megy, hogy ott sírjon. <sup>32</sup>Amikor Mária Jézushoz ért, és meglátta őt, a lábához borult, és így szólt hozzá: „Uram, ha itt lettél volna, nem halt volna meg a testvérem.”

<sup>33</sup>Amikor Jézus látta, hogy Mária és a vele lévőek is sírnak, nagyon szomorú és nyugtalan lett és így szólt: <sup>34</sup>„Hová temettétek Lázárt?” Ők pedig azt mondták: „Uram, gyere, és nézd meg!”

<sup>35</sup>Jézus sírva fakadt.

<sup>36</sup>Az emberek erre így szóltak: „Nézzétek, mennyire szerette őt!”

<sup>37</sup>De voltak, akik így beszéltek: „Ő, aki meggyógyította a vakot, Lázárt is megmenthette volna a haláltól.”

### Lázár feltámasztása

<sup>38</sup>Jézus még mindig nagyon szomorú volt, amikor odament a sírhoz<sup>†</sup>. Ez egy barlang volt, a bejáratát pedig egy kő takarta. <sup>39</sup>Jézus így szólt: „Hengerítsétek el a követ!”

De Márta, a halott Lázár nővére azt mondta: „Uram, már biztosan rossz szaga van, hiszen négy napja meghalt.”

<sup>40</sup>Jézus így válaszolt: „Nem megmondtam neked, hogy ha hiszel, meglátod majd Isten dicsőségét?”

<sup>41</sup>Ekkor elhengerítették a követ, Jézus pedig felnézett és így imádkozott: „Atyám, köszönöm, hogy meghallgattál engem. <sup>42</sup>Tudom, hogy te mindig meghallgatsz, de az itt álló emberek miatt mondom ezt, hogy elhiggyék, hogy te küldtél el engem.” <sup>43</sup>Ezután hangosan így kiáltott: „Lázár, gyere ki!” <sup>44</sup>A halott pedig kijött a sírből. Keze és lába vászoncsíkokkal volt körültekerve, arcát pedig kendő takarta.

Jézus ekkor így szólt az emberekhez: „Vegyétek le róla a vásznakat, és hagyjátok elmenni!”

### A zsidó vezetők meg akarják ölni Jézust

(Mt 26:1–5; Mk 14:1–2; Lk 22:1–2)

<sup>45</sup>Ekkor sokan hittek benne azok közül a zsidók közül, akik Máriával jöttek, és látták, amit Jézus tett. <sup>46</sup>Néhányan azonban elmentek a farizeusokhoz<sup>†</sup>, és elmondták nekik, mit tett Jézus. <sup>47</sup>Ekkor a főpapok<sup>†</sup> és a farizeusok összehívták a Főtanácsot<sup>†</sup>, és így szóltak: „Mit csináljunk? Ez az ember sok csodát tesz. <sup>48</sup>Ha ezt hagyjuk, mindenki hinni fog benne, azután jönnek a rómaiak, és elpusztítják a Templomunkat<sup>†</sup> és a népünket!”

<sup>49</sup>Egyikük pedig, név szerint Kajafás, aki főpap<sup>†</sup> volt abban az évben, így szólt: „Ti nem tudtok semmit! <sup>50</sup>Még azt sem ismeritek fel, hogy jobb, ha egy ember hal meg a népért, mintha az egész nép elpusztul.”

<sup>51</sup>De ezt nem magától mondta Kajafás, hanem azért mert abban az évben ő volt a főpap<sup>†</sup>. Valójában prófétált, hogy Jézusnak meg kell halnia a népért. <sup>52</sup>De nem csak a zsidó népért, hanem azért is, hogy Isten szétszóródott gyermekeit újra egybegyűjtse.

<sup>53</sup>Ettől a naptól kezdve tehát a zsidó vezetők azt tervezték, hogy megölik Jézust. <sup>54</sup>Ezért ő nem is mutatkozott többé nyilvánosan az emberek között, hanem egy pusztahoz közeli városba, Efraimba ment, és ott maradt tanítványaival.

<sup>55</sup>Közel volt már a zsidók Pászka ünnepe<sup>†</sup>, ezért vidékről sokan felmentek Jeruzsálembe, hogy még a Pászka ünnep előtt megtisztuljanak. <sup>56</sup>Az emberek keresték Jézust. A Templomban<sup>†</sup> állva ezt kérdezték egymástól: „Mit gondoltok? Talán nem is jön el az ünnepre?” <sup>57</sup>A főpapok<sup>†</sup> és a farizeusok<sup>†</sup> pedig parancsot adtak ki, hogy ha valaki tudja, hol van Jézus, jelentse be, hogy elfogják.

### **Mária nárdusolaja**

(Mt 26:6–13; Mk 14:3–9)

**12**<sup>1</sup>Hat nappal a Pászka ünnep<sup>†</sup> előtt Jézus Betániába ment. Itt élt Lázár, akit feltámasztott a halálból. <sup>2</sup>Vacsorát készítettek neki, és közben Márta szolgált fel. Lázár is ott ült az asztalnál Jézussal együtt. <sup>3</sup>Ekkor Mária elővett fél liter drága valódi nárdusolajat<sup>†</sup>. Ráöntötte Jézus lábára, és a hajával megtörölte. A házat betöltötte az olaj illata.

<sup>4</sup>Am az egyik tanítvány, Iskáriótes Júdás, aki el akarta árulni Jézust, így szólt: <sup>5</sup>„Miért nem adták el inkább ezt az olajat háromszáz ezüstért,<sup>†</sup> hogy a pénzt a szegényeknek adják?” <sup>6</sup>De ezt nem azért mondta, mintha a szegények érdekelték volna, hanem mert tolvaj volt. Ő vigyázott a közös pénzre, és gyakran lopott belőle.

<sup>7</sup>Jézus így válaszolt: „Hagyd békén, hiszen ezt az olajat a temetésemre tartogatta! <sup>8</sup>A szegények mindig veletek lesznek, de én nem mindig leszek köztetek.”

<sup>9</sup>A zsidók közül nagyon sokan megtudták, hogy Jézus Betániában van, ezért odamentek. De nemcsak őt szerették volna látni, hanem Lázárt is, akit feltámasztott a halálból. <sup>10</sup>Ezért azután a főpapok<sup>†</sup> eltervezték, hogy Lázárt is megölik, <sup>11</sup>mert a zsidók közül sokan miatta hagyták ott vezetőiket, és miatta hittek Jézusban.

### **Jézus bevonulása Jeruzsálembe**

(Mt 21:1–11; Mk 11:1–11; Lk 19:28–40)

<sup>12</sup>Másnap az ünnepre érkező tömeg meghallotta, hogy Jézus Jeruzsálembe jön. <sup>13</sup>Pálmaágakat fogtak, kimentek elé és ezt kiáltották:

„Hozsánná!”

Áldott, aki az Úr nevében jön!

*Zsolt 118:25–26*

Áldott Izrael Királya!”

---

**12:13** *Hozsánná* Héber szó, eredeti jelentése: „ments meg”. Később Isten, vagy a Messiás dicsőítésére használták.

<sup>14</sup>Jézus pedig talált egy szamarat, és ráült, ahogyan meg van írva:

<sup>15</sup> „Ne félj, Sion leánya\*,  
mert jön már a királyod szamárcsikón ülve!” Zak 9:9

<sup>16</sup>Tanítványai akkor még nem értették mindezt, de később, amikor Jézus megdicsőült<sup>†</sup>, eszükbe jutott, hogy pontosan az történt vele, amit az Írások<sup>†</sup> mondtak róla.

<sup>17</sup>Azok az emberek, akik vele voltak akkor, amikor Lázárt kihívta a sírból<sup>†</sup> és feltámasztotta, elmondták a többieknek is, hogy mi történt. <sup>18</sup>Azért is ment elé a tömeg, mert hallotta, hogy ő volt az, aki ezt a csodát tette. <sup>19</sup>A farizeusok<sup>†</sup> pedig ezt mondták egymásnak: „Látjátok! Nem sikerült a tervünk! Az egész nép őt követi!”

### Jézus az életről és halálról tanít

<sup>20</sup>Azok között, akik a Pászká ünnepre<sup>†</sup> jöttek Jeruzsálembe imádkozni, néhány görög is volt. <sup>21</sup>Ezek odamentek Fülöphöz, aki a galileai Bétsaidából származott, és így kérelték: „Uram, szeretnénk látni Jézust!” Fülöp ekkor szólt Andrásnak, <sup>22</sup>azután mindketten odamentek Jézushoz, és szóltak neki is.

<sup>23</sup>Jézus pedig így válaszolt: „Eljött az idő, hogy megdicsőüljön<sup>†</sup> az Emberfia<sup>†</sup>. <sup>24</sup>Igazán mondom nektek: ha a búzaszem nem kerül a földbe, és ott nem hal el, akkor csak egy búzaszem marad. De ha a földbe vetik, és elhal, sok szemet terem. <sup>25</sup>Aki szereti az életét, az elveszti. De aki gyűlöli az életét ezen a világon, az megtartja az örök életre. <sup>26</sup>Ha valaki engem szolgál, engem kell követnie, és akkor ahol én vagyok, ott lesz majd a szolgálom is. Ha valaki engem szolgál, azt megbecsüli majd az Atya.”

### Jézus saját haláláról beszél

<sup>27</sup>„Nyugtalan a szívem; mit mondhatnék? Kérem talán azt: ‘Atyám, ments meg engem ettől az órától?’ Hiszen éppen ezért az óráért jöttem el. <sup>28</sup>Atyám, dicsőítsd meg a te nevedet!”

Ekkor hang hallatszott a Mennyből: „Már megdicsőítettem, és újra megdicsőítem.”

<sup>29</sup>Erre sokan, akik ott álltak és hallották a hangot, azt mondták, mennydörgés volt.

Mások azt mondták, hogy egy angyal szólt Jézushoz.

<sup>30</sup>De Jézus így válaszolt: „Ez a hang nem értem, hanem értetek szólt. <sup>31</sup>Mert eljött e világ megítélésének ideje, és most fogják kidobni a világ fejedelmét. <sup>32</sup>Ha én erről a földről felemeltetem, minden embert magamhoz vonzok.” <sup>33</sup>Ezt pedig azért mondta, hogy jelezze, hogyan fog meghalni.

<sup>34</sup>A tömeg pedig így válaszolt neki: „A Törvényből tudjuk, hogy a Krisztus<sup>†</sup> örökké él. Miért mondd akkor, hogy az Emberfiának<sup>†</sup> fel kell emeltetnie? Kicsoda ez az Emberfia?”

<sup>35</sup>Jézus pedig így felelt nekik: „A világosság még egy rövid ideig köztetek lesz. Addig járjatok tehát a világosságban, amíg nálatok van, hogy

a sötétség le ne győzzön titeket, mert aki sötétben jár, nem tudja hová megy. <sup>36</sup>Ameddig veletek van a világosság, higgyetek benne, hogy a világosság fiai legyetek!” Ezt mondta Jézus, majd elment onnan, és elrejtőzött előlük.

### Ézsaiás próféciája

<sup>37</sup>Bár Jézus sok csodát tett az emberek szeme láttára, azok mégsem hittek benne, <sup>38</sup>hogyan beteljesedjék, amit Ézsaiás próféta<sup>†</sup> mondott:

„Uram, ki hitt a mi beszédünknek  
és ki látta meg az Úr hatalmát?” Ézs 53:1

<sup>39</sup>Azért nem tudtak hinni, mert Ézsaiás próféta<sup>†</sup> ezt is megmondta:

<sup>40</sup> „Szemüket megvakította, és szívüket megkeményítette,  
hogy a szemükkel ne lássanak,  
és a szívükkel ne értsenek,  
és ne forduljanak felém,  
hogy meg ne gyógyítsam őket.” Ézs 6:10

<sup>41</sup>Ézsaiás azért mondta ezt, mert látta az ő dicsőségét, és ő róla szólt.

<sup>42</sup>Mégis, még a zsidó vezetők között is sokan voltak, akik hittek benne, de a farizeusok<sup>†</sup> miatt ezt nem mondták ki nyíltan, mert féltek, hogy kizárják őket a zsinagógából<sup>†</sup>. <sup>43</sup>Jobban szerették ugyanis az emberektől kapott dicséretet, mint azt, ami az Istentől jön.

### Jézus tanításai fogják megítélni az embereket

<sup>44</sup>Jézus pedig hangosan így szólt: „Aki hisz bennem, az nem énbennem hisz, hanem abban aki elküldött engem, <sup>45</sup>és aki engem lát, az azt látja, aki elküldött engem. <sup>46</sup>Én azért jöttem erre a világra, hogy világosság legyek, hogy aki hisz bennem, ne maradjon a sötétségben.

<sup>47</sup>Én nem ítélem el azokat, akik hallgatják a szavaimat, de nem engedelmeskednek. Nem azért jöttem, hogy elítéljem az embereket, hanem azért, hogy megmentsem őket. <sup>48</sup>De lesz valami, ami elítéli azt, aki visszautasít engem, és nem fogadja el a beszédeimet: szavaim, amiket mondtam, azok ítélik el őt az utolsó napon. <sup>49</sup>Mert én nem magamtól szóltam, hanem az Atya, aki elküldött engem, parancsolta meg, hogy mit mondjak és mit tanítsak. <sup>50</sup>És tudom, hogy az örök élet abból származik, amit az Atya parancsol. Amit tehát én mondok, azt úgy mondom, ahogyan ő mondta nekem.”

### Jézus megmossa a tanítványai lábait

**13** <sup>1</sup>A Pászka ünnep<sup>†</sup> előtt Jézus már tudta, hogy eljött az idő, amikor el kell mennie ebből a világból az Atyához. Bár Jézus mindig is szerette azokat, akik az övéi voltak ezen a világon, most különösképpen megmutatta nekik szeretetét.

<sup>2</sup>A vacsoránál ültek. Az ördög már korábban azt súgta Júdásnak, az Iskáriótes Simon fiának, hogy árulja el Jézust. <sup>3</sup>Jézus tudta, hogy az Atya minden hatalmat az ő kezébe adott, és hogy ő Istentől jött, és Istenhez megy vissza. <sup>4</sup>Ezért felkelt a vacsorától, levette felső ruháját és egy kendőt kötött



maga köré. <sup>5</sup>Azután vizet öntött egy edénybe, és elkezdte mosni a tanítványai lábát, majd a derekára kötött kendővel megtörölte.

<sup>6</sup>Amikor Simon Péterhez ért, az így szólt hozzá: „Uram, te mosod meg az én lábamat?”

<sup>7</sup>Jézus így válaszolt neki: „Most még nem érted, mit teszek, de később majd megérted.”

<sup>8</sup>De Péter ezt mondta: „Az én lábamat nem mosod meg soha!”

Jézus erre így felelt: „Ha nem moslak meg, semmi közöd hozzám.”

<sup>9</sup>Péter ekkor így szólt: „Uram, akkor ne csak a lábamat mosd meg, hanem a kezemet és a fejemet is!”

<sup>10</sup>Jézus pedig így válaszolt: „Aki megfürdött, annak csak a lábát kell megmosni, különben az egész teste tiszta. Ti már tiszták vagytok, de nem mindannyian.”\* <sup>11</sup>Mert Jézus tudta, ki árulja el, ezért mondta: nem vagytok tiszták mindannyian.

<sup>12</sup>Miután megmosta a lábukat, Jézus újra felvette felsőruháját, visszaült az asztalhoz, és megkérdezte: „Értitek, mit tettem veletek? <sup>13</sup>Ti Mesternek és Úrnak hívtok engem, és igazatok van, mert az vagyok. <sup>14</sup>Ha pedig én, aki Úr és Mester vagyok, megmostam a lábatokat, nektek is meg kell mosnotok egymás lábát. <sup>15</sup>Példát adtam nektek, hogy ti is ugyanúgy tegyetek, ahogy én tettem veletek. <sup>16</sup>Igazán mondom nektek: a szolga nem nagyobb az uránál, és a követ nem nagyobb annál, aki elküldte. <sup>17</sup>Ha ezt tudjátok, boldogok lesztek, ha meg is teszitek.

<sup>18</sup>De nem mindnyájatokról beszélek. Mert én ismerem azokat, akiket kiválasztottam, de amit az Írás† mond annak be kell teljesednie: ‘Az fordult ellenem, aki a kenyeremet ette.’\* <sup>19</sup>Azért mondom ezt most, mielőtt megtörténne, hogy amikor majd megtörténik, higgyétek, hogy ÉN VAGYOK\*. <sup>20</sup>Igazán mondom nektek: aki elfogadja azt, akit én küldök, az engem fogad el. Aki pedig engem elfogad, az azt fogadja el, aki engem küldött.”

### **Egyikötök elárul engem**

(Mt 26:20–25; Mk 14:17–21; Lk 22:21–23)

<sup>21</sup>Miután ezt mondta Jézus, nyugtalan lett, és ezt mondta: „Igazán mondom nektek: egyikötök elárul engem.”

<sup>22</sup>Ekkor a tanítványok egymásra néztek, mert nem tudták, kiről beszél. <sup>23</sup>Az egyikük, akit Jézus különösen szeretett, Jézus mellé ült. <sup>24</sup>Simon Péter intett neki, hogy kérdezze meg Jézustól, kiről beszélt az előbb.

<sup>25</sup>Ekkor az a tanítvány közelebb hajolt Jézushoz, és megkérdezte tőle: „Uram, ki az?”

<sup>26</sup>Jézus pedig így válaszolt: „Bemártom ezt a falat kenyeret a tálba, és akinek odaadom, ő az.” Ezzel a tálba mártotta a kenyeret, és odaadta Júdásnak, az Iskáriótes Simon fiának. <sup>27</sup>Amikor Júdás elfogadta a kenyeret, belement a Sátán. Jézus ekkor így szólt hozzá: „Tedd meg gyorsan, amit tenni készülsz!” <sup>28</sup>Az asztalnál ülők közül senki nem értette, miért mondta ezt Júdásnak. <sup>29</sup>Néhányan azt hitték, hogy mivel a közös pénzüik Júdásnál

**13:10** Néhány régi kézirat nem tartalmazza az „annak csak a lábát kell megmosni” kifejezést.

**13:18** idézet: Zsolt 41:10. **13:19 ÉN VAGYOK** Ez úgy hangzik, mint Isten neve, amit ő maga mondott Mózesnek a 2Móz 3:14-ben.

volt, Jézus azt mondta neki, hogy vegye meg, amire szükségük lesz az ünnepen, vagy hogy adjon valamit a szegényeknek.

<sup>30</sup>Júdás elfogadta a falatot, és utána azonnal elment. Ekkor már éjszaka volt.

### **Új parancsot adok: szeressétek egymást!**

<sup>31</sup>Miután Júdás elment, Jézus megszólalt: „Most dicsőült meg<sup>†</sup> az Emberfia<sup>†</sup>, és általa Isten is megdicsőült<sup>†</sup>. <sup>32</sup>Mivel Isten dicsőséget kapott az Emberfia által, Isten is dicsőséget ad az Emberfiának hamarosan.

<sup>33</sup>Kedves gyermekeim, már csak rövid ideig maradok veletek. Kerestek majd engem, de ahogyan a zsidóknak már korábban mondtam, most nektek is mondom, hogy ahová én megyek, oda ti nem jöhettek.

<sup>34</sup>Új parancsot adok nektek: szeressétek egymást. Ahogyan én szerettelek titeket, nektek is úgy kell szeretnetek egymást! <sup>35</sup>Erről ismeri majd fel mindenki, hogy az én tanítványaim vagytok, ha szeretitek egymást.”

### **Péter fogadkozása**

(Mt 26:31–35; Mk 14:27–31; Lk 22:31–34)

<sup>36</sup>Ekkor Simon Péter megkérdezte tőle: „Uram, hová mész?”

Jézus így válaszolt: „Ahová én megyek, oda te most nem jöhetsz velem, de később majd követni fogsz.”

<sup>37</sup>Péter így szólt: „Uram, miért nem mehetek veled most? Az életemet adnám érte!”

<sup>38</sup>Jézus így felelt: „Az életedet adod értem? Igazán mondom neked, hogy mielőtt a kakas megszólal, háromszor is le fogod tagadni, hogy ismersz engem!”

### **Én vagyok az út, az igazság és az élet**

**14**<sup>1</sup>„Ne nyugtalankodjatok: higgyetek Istenben, és higgyetek énbennem!  
<sup>2</sup>Az Atyám házában sok hely van, nem mondanám, ha nem így lenne. Megyek, hogy helyet készítsek nektek. <sup>3</sup>Amikor elkészítem, visszajövök értetek. Magammal viszlek benneteket, hogy ahol én vagyok, ott legyetek ti is. <sup>4</sup>Ti ismeritek az utat oda, ahová megyek.”

<sup>5</sup>Ekkor megszólalt Tamás: „Uram, nem tudjuk, hová mész, hogyan tudnánk akkor az utat?”

<sup>6</sup>Jézus így válaszolt: „Én vagyok az út, az igazság és az élet. Senki sem mehet az Atyához, csak rajtam keresztül. <sup>7</sup>Ha engem ismernétek, az Atyát is ismernétek. De mostantól ismeritek őt, és látjátok őt.”

<sup>8</sup>Ekkor így szólt Fülöp: „Uram mutasd meg nekünk az Atyát, és az elég nekünk!”

<sup>9</sup>Jézus erre így válaszolt: „Olyan régóta veletek vagyok, és még mindig nem ismersz engem, Fülöp? Aki engem látott, látta az Atyát. Miért mondod akkor: ‘Mutasd meg nekünk az Atyát?’ <sup>10</sup>Nem hiszed, hogy én az Atyában vagyok, és az Atya bennem van? Amit mondom nektek, nem magamtól mondom, hanem az Atya, aki bennem van, ő végzi a munkáját. <sup>11</sup>Higgyétek el, hogy én az Atyában vagyok, és az Atya bennem van! Ha másért nem, akkor higgyetek magukért a csodákért! <sup>12</sup>Igazán mondom nektek: aki hisz bennem, megteszi mindazokat, amit én teszek, sőt, még nagyobb dolgokat is. Mert én az Atyához megyek, <sup>13</sup>és megteszem mindazt, amit a nevemben

kértek, hogy az Atya dicsőséget kapjon a Fiú által. <sup>14</sup>Bármit kértek tőlem az én nevemben, megteszem.”

### **A Szent Szellem eljövételének ígérete**

<sup>15</sup>„Ha szerettek engem, megtartjátok a parancsaimat. <sup>16</sup>Én pedig megkérem az Atyát, és másik Segítőt<sup>†</sup> küld nektek, aki örökre veletek marad. <sup>17</sup>Ő az Igazság Szelleme<sup>†</sup>, akit a hitetlen emberek nem tudnak elfogadni, mert nem látják, és nem ismerik őt. Ti azonban ismeritek, mert veletek lakik, sőt bennetek él majd.

<sup>18</sup>Nem hagyalak titeket árván, eljövök hozzátok. <sup>19</sup>Kis idő múlva a hitetlen emberek nem látnak többé engem, de ti látni fogtok, és mivel én élek, ti is élni fogtok. <sup>20</sup>Azon a napon megtudjátok, hogy én az Atyában vagyok, ti énbennem, és én tibennetek. <sup>21</sup>Aki megtartja a parancsaimat és engedelmeskedik, az szeret engem. Aki pedig szeret engem, azt az Atyám is szeretni fogja. Én is szeretni fogom őt, és megismertetem vele magam.”

<sup>22</sup>Ekkor megszólalt Júdás — nem az Iskáriótes: „De Uram, miért van az, hogy nekünk mutatod meg magadat, és nem mindenkinek?”

<sup>23</sup>Jézus így válaszolt: „Aki szeret engem, engedelmeskedni fog a tanításomnak, és őt Atyám is szeretni fogja, és eljövünk hozzá, és nála lakunk. <sup>24</sup>Aki nem szeret engem, nem engedelmeskedik a tanításaimnak. Bár ez a tanítás, amelyet hallotok, nem az enyém, hanem az Atyától van, aki elküldött engem.

<sup>25</sup>Ezeket mondom most, míg veletek vagyok. <sup>26</sup>A Segítő pedig, a Szent Szellem<sup>†</sup>, akit az Atya küld az én nevemben. Ő mindent megtanít majd nektek, és mindenre emlékeztet titeket, amit mondtam.

<sup>27</sup>A békességemet hagyom nektek. Az én békémet adom nektek, de nem úgy, ahogyan a világ adja. Ne nyugtalankodjatok, és ne féljete! <sup>28</sup>Hallottátok, hogy megmondtam: elmegyek, de visszajövök hozzátok. Ha szeretnétek, akkor most örülnétek, hogy az Atyához megyek, mert ő nagyobb nálam. <sup>29</sup>Most mondtam el nektek, mielőtt megtörténne, hogy amikor megtörténik, higgyetek. <sup>30</sup>Nem sokáig beszélek már veletek, mert közeledik e világ fejedelme, bár fölöttem nincs hatalma. <sup>31</sup>De meg kell tudnia mindenkinek, hogy én szeretem az Atyát, és megteszem, amit ő parancsolt.

Most pedig keljete fel, menjünk innen!”

### **Jézus, a szőlő növény**

**15**<sup>1</sup>„Én vagyok az igazi szőlő növény, és az én Atyám a szőlősgazda. <sup>2</sup>Levágja mindegyik szőlővesszőmet, amelyik nem terem gyümölcsöt. Azt pedig, amelyik gyümölcsöt terem, megmetszi és megtisztítja, hogy még többet teremjen. <sup>3</sup>Ti már tiszták vagytok a tanításaim által, amit mondtam nektek. <sup>4</sup>Maradjatok bennem, és én is bennetek maradok. A szőlővessző nem teremhet gyümölcsöt önmagában, hanem csak a szőlő növényen. Ugyanígy ti sem teremhettek gyümölcsöt, ha nem maradtok bennem.

<sup>5</sup>Én vagyok a szőlő növény, ti pedig a szőlővesszők. Aki bennem marad, és én őbenne, az sok gyümölcsöt terem. Nélkülem azonban semmit sem tudtok tenni. <sup>6</sup>Ha valaki nem marad bennem, azt kidobják, mint a lemetszett szőlővesszőt, és megszárad. Ezután összeszedik, a tűzre dobják, és elégetik. <sup>7</sup>Ha viszont bennem maradtok, és az én tanításaim bennetek maradnak, bármit kértek, megkapjátok. <sup>8</sup>Az én Atyám úgy kap dicsőséget, ha ti sok gyümölcsöt teremtek, és a tanítványaim lesztek.

<sup>9</sup>Ahogy az Atya szeretett engem, ugyanúgy szeretlek én is titeket. Maradjatok meg az én szeretetemben! <sup>10</sup>Ha megtartjátok, amit parancsoltam, megmaradtok a szeretetemben, ahogyan én is megtartottam az Atyám parancsait, és megmaradok a szeretetében. <sup>11</sup>Ezeket pedig azért mondtam el nektek, hogy örömöm betöltsön titeket, és teljes legyen az örömötök. <sup>12</sup>Azt parancsolom nektek, hogy úgy szeressétek egymást, ahogyan én szeretlek titeket. <sup>13</sup>A legnagyobb szeretet abban mutatkozik meg, ha valaki életét adja a barátaiért. <sup>14</sup>Ti a barátaim vagytok, ha megteszitek, amit parancsolok nektek. <sup>15</sup>Többé nem hívlak benneteket szolgálóknak, mert a szolga nem tudja, mit csinál az ura. Barátaimnak hívlak titeket, mert amit az Atyától hallottam, mindent elmondtam nektek. <sup>16</sup>Nem ti választottatok engem, hanem én választottalak titeket. Én bíztalak meg titeket, hogy menjetek, és teremjete gyümölcsöt†, olyan gyümölcsöt, ami megmarad. Az Atya pedig megadja nektek mindazt, amit a nevemben kértek tőle. <sup>17</sup>Ezt parancsolom nektek: szeressétek egymást!”

### **Jézus figyelmezteti tanítványait az üldöztetésre**

<sup>18</sup>„Ha a hitetlenek gyűlölnék benneteket, ne felejtsetek el, hogy engem előbb gyűlöltek, mint titeket. <sup>19</sup>Ha ehhez a világhoz tartoznátok, a világ szeretne titeket, mint az övéit. Ez a világ azonban gyűlöl titeket, mivel nem hozzá tartoztok, hiszen én kiválasztottalak titeket a világból. <sup>20</sup>Emlékezzetek, mit mondtam: a szolga nem nagyobb, mint az ura. Ha engem üldöznek†, titeket is üldözni fognak. Ha az én tanításomat követik, a tiéteket is követni fogják. <sup>21</sup>Mindezeket miattam teszik veletek, mert nem ismerik azt, aki engem küldött. <sup>22</sup>Ha nem jöttem volna el, hogy szóljak nekik, most nem lennének felelősek a bűnükért. Így azonban nincs mentség a bűneikre. <sup>23</sup>Aki engem gyűlöl, gyűlöli az Atyámat is. <sup>24</sup>Ha nem tettem volna előttük olyan csodákat, amilyeneket még senki sem tett, most nem lennének felelősek a bűnükért. Ők viszont látták a csodákat, mégis gyűlölnék engem is és Atyámat is. <sup>25</sup>Mindez azért történt így, hogy beteljesedjen, ami a Törvényükben meg van írva: ‘Ok nélkül gyűlölnék engem.’\*

<sup>26</sup>Amikor eljön a Segítő†, az Igazság Szelleme†, akit az Atyától küldök hozzátok, rólam fog beszélni. <sup>27</sup>És ti is rólam beszéltek majd az embereknek, mert kezdettől velem voltatok.

**16**<sup>1</sup>Ezeket azért mondtam el nektek, hogy ne veszítsétek el a hiteteket. <sup>2</sup>Az emberek ki fognak zárni titeket a zsinagógákból†. Eljön az idő, amikor az, aki megöl valakit közületek, azt hiszi, hogy Istennek szolgál vele. <sup>3</sup>Azért teszik ezt veletek, mert sem az Atyát nem ismerik, sem engem. <sup>4</sup>Azért mondom el nektek ezeket, hogy amikor majd eljön az idő, és ezek megtörténnek, emlékezzetek rá, hogy figyelmeztettelek titeket.”

### **A Szent Szellem munkája**

„Kezdetben azért nem mondtam el ezeket nektek, mert veletek voltam. <sup>5</sup>Most azonban elmegyek ahhoz, aki elküldött engem, és közületek senki nem kérdezi tőlem: ‘Hová mész?’ <sup>6</sup>Most, hogy ezt elmondtam, nagyon elszomorított titeket. <sup>7</sup>Pedig én az igazságot mondom: jobb nektek, hogy elmegyek, mert ha nem mennék el, nem jönne el hozzátok a Segítő†. Ha

viszont elmegyek, elküldöm őt hozzátok. <sup>8</sup>Amikor eljön, megmutatja az embereknek, hogy tévednek a bűnnel, az Isten jóságával és az ítélettel kapcsolatban. <sup>9</sup>Tévednek a bűnnel kapcsolatban, mert nem hisznek bennem; <sup>10</sup>Tévednek az Isten jóságával kapcsolatban, mert én az Atyához megyek, és többé nem láttok engem; <sup>11</sup>És tévednek az ítélettel kapcsolatban, mert ennek a világnak a fejedelme el van ítélve.

<sup>12</sup>Még sok mindent kellene mondanom nektek, de most nem tudnátok elviselni. <sup>13</sup>Amikor azonban eljön az Igazság Szelleme<sup>†</sup>, elvezet majd titeket a teljes igazságra. Mert ő nem saját magától beszél, hanem azt mondja, amit hallott, és előre megmondja nektek azokat a dolgokat, amik történni fognak. <sup>14</sup>Ő engem fog dicsőíteni, mert abból vesz, ami az enyém és elmondja nektek. Minden, ami az Atyáé, az enyém is. <sup>15</sup>Ezért mondom, hogy a Szent Szellem<sup>†</sup> az enyémből vesz, és azt mondja el nektek.”

### **A szomorúság örömmre fordul**

<sup>16</sup>„Még egy kis idő, és nem láttok engem, de azután hamarosan megláttok majd.”

<sup>17</sup>Ekkor a tanítványok közül néhányan ezt kérdezték egymástól: „Mit jelent az, amit mond, hogy: ‘Még egy kis idő, és nem láttok engem, de azután hamarosan megláttok’; és az, hogy: ‘Mert én az Atyához megyek?’” <sup>18</sup>Azután így folytatták: „Mit jelent az, hogy kis idő? Nem értjük, miről beszél.”

<sup>19</sup>Jézus tudta, hogy meg akarják kérdezni, ezért így szólt hozzájuk: „Arról beszélgettek, hogy mit jelent, amit mondtam, hogy: ‘Még egy kis idő, és nem láttok engem, de azután hamarosan megláttok?’” <sup>20</sup>Igazán mondom nektek: ti majd sírtok és jajgattok, de a hitetlenek örülnek. Szomorúak lesztek, de szomorúságotok örömmre változik. <sup>21</sup>Amikor az asszony gyereket szül, szenved, mert eljött a szülés ideje. Amikor azonban a gyermek megszületett, elfelejti a szenvedést, mert örül, hogy ember jött a világra. <sup>22</sup>Most szomorúak vagytok, de amikor újra látlak titeket, örülni fogtok, és ezt az örömet senki nem veheti el tőletek. <sup>23</sup>Azon a napon nem kérdeztek majd tőlem semmit. Igazán mondom nektek: bármit kértek az Atyától az én nevemben, megadja nektek. <sup>24</sup>Eddig még semmit sem kértetek az én nevemben. Kérjetek, és megkapjátok, hogy örömetök teljes legyen.”

### **Én már legyőztem a világot**

<sup>25</sup>„Ezeket a dolgokat példázatokban<sup>†</sup> mondtam nektek. De eljön az idő, amikor nem példázatokban szólok hozzátok, hanem nyíltan beszélek nektek az Atyáról. <sup>26</sup>Azon a napon az én nevemben fogtok kérni, és nem fogom azt mondani, hogy én majd kérem az Atyát értetek, <sup>27</sup>mivel maga az Atya szeret titeket, mert ti is szerettek engem, és hiszitek, hogy Istentől jöttem. <sup>28</sup>Az Atyától jöttem erre a világra, de most elmegyek ebből a világból, és visszamegyek az Atyához.”

<sup>29</sup>Erre a tanítványok így szóltak: „Látod, most nyíltan beszélsz, és nem példázatokban<sup>†</sup>. <sup>30</sup>Most látjuk, hogy mindent tudsz, és nincs szükséged arra, hogy kérdezzenek. Ezért hisszük, hogy Istentől jöttél.”

<sup>31</sup>Jézus pedig így válaszolt: Most tehát hisztek? <sup>32</sup>Látjátok, közel az idő, és már itt is van, amikor mind szétszóródtok, ki-ki a maga otthonába, és engem egyedül hagytok. De én mégsem leszek egyedül, mert Atyám velem van.

<sup>33</sup>Ezt azért mondtam el nektek, hogy békességetek legyen bennem. Ezen a világon szenvednetek kell, de biztatok: én már legyőztem a világot.”

### Jézus imádkozik tanítványaiért

**17**<sup>1</sup>Miután ezt mondta, Jézus felnézett az égre, és így szólt: „Atyám, eljött az idő, hogy megmutasd Fiad dicsőségét, hogy Fiad is megmutassa a te dicsőségedet. <sup>2</sup>Te hatalmat adtál neki minden ember fölött, hogy örök életet adjon azoknak, akiket neki adtál! <sup>3</sup>Az örök élet pedig az, hogy megismerjenek téged, az egyetlen, igaz Istent és Jézus Krisztust†, akit elküldtél. <sup>4</sup>Én megdicsőítettelek téged ezen a földön. Befejeztem a munkát, amivel megbíztál. <sup>5</sup>Ezért most dicsőíts meg engem, Atyám, a te jelenlétedben, azzal a dicsőséggel, amely az enyém volt tenálad, mielőtt még a világ létrejött volna.

<sup>6</sup>Azoknak az embereknek, akiket a világból nekem adtál, megmutattam, hogy milyen vagy. Ők a tieid voltak, de nekem adtad őket, és engedelmeskedtek a tanításodnak. <sup>7</sup>Most már tudják, hogy minden, amit nekem adtál, tőled származik. <sup>8</sup>Amiket tőled hallottam, megtanítottam nekik. Ők pedig elfogadták, és valóban felismerték, hogy tőled jöttem, és elhitték, hogy te küldtél engem. <sup>9</sup>Értük imádkozom most, és nem a hitetlenekért. Azokért, akiket nekem adtál, mert a tieid. <sup>10</sup>Mert ami az enyém, az mind a tiéd, és ami a tiéd, az az enyém, és én dicsőséget kaptam általuk. <sup>11</sup>Én már nem maradok többé ezen a világon, hanem hozzád megyek, de ők itt maradnak. Szent Atyám, tartsd meg őket hatalmad által, amelyet nekem adtál, hogy ők is egyek legyenek, ahogyan mi egyek vagyunk! <sup>12</sup>Amíg velük voltam, megtartottam őket azzal az erővel, amit nekem adtál, és megőriztem őket. Nem is veszett el egy sem, csak az, aki erre lett kiválasztva, hogy az Írás† beteljesedjék.

<sup>13</sup>Most hozzád megyek, de ezeket még elmondom, amíg ezen a világon vagyok, hogy az én örömöm teljes legyen bennük. <sup>14</sup>Amiket tőled hallottam, megtanítottam nekik. De a világ gyűlölte őket, mert ők nem ebből a világból valók, ahogyan én sem vagyok e világból való. <sup>15</sup>Nem arra kérlek, hogy vedd ki őket ebből a világból, hanem hogy őrizd meg őket a Gonosztól! <sup>16</sup>Ők nem ehhez a világhoz tartoznak, mint ahogyan én sem. <sup>17</sup>Készítsd fel őket a szolgálatodra igazságod által! A te tanításod az igazság. <sup>18</sup>Ahogyan te elküldtél engem erre a világra, ugyanúgy küldöm el én is őket. <sup>19</sup>Elkészítem magam a szolgálatodra. Értük teszem ezt, hogy ők is valóban képesek legyenek szolgálni téged.

<sup>20</sup>Nem csak értük kérlek most, hanem azokért is, akik az ő tanításukra hisznek majd bennem. <sup>21</sup>Kérlek, hogy ők is egyek legyenek, ahogyan te, Atyám, bennem vagy, és én benned. Ők is bennünk legyenek, hogy elhiggye a világ, hogy te küldtél engem. <sup>22</sup>Nekik adtam azt a dicsőséget, amit tőled kaptam, hogy ők is egyek legyenek, ahogyan mi egyek vagyunk: <sup>23</sup>én bennük, és te énbennem, hogy teljesen eggyé legyenek. És ezáltal megtudja a világ, hogy te küldtél engem, és őket is ugyanúgy szeretted, ahogyan engem szerettél.

<sup>24</sup>Atyám, azt akarom, hogy azok, akiket nekem adtál, velem legyenek ott, ahol én vagyok. Lássák dicsőségemet, amit tőled kaptam, mert te már a világ teremtése előtt szerettél engem. <sup>25</sup>Igazságos Atyám, a világ nem ismer téged,

de én ismerlek, és ezek a tanítványok tudják, hogy te küldtél engem. <sup>26</sup>Megmutattam nekik, hogy milyen vagy, és meg is fogom mutatni, hogy az a szeretet, amellyel engem szerettél, bennük legyen, és én is őbennük éljek.”

### Jézust elfogják

(Mt 26:47–56; Mk 14:43–50; Lk 22:47–53)

**18** <sup>1</sup>Miután Jézus befejezte az imádkozást, tanítványaival együtt átment a Kedron-patak túlsó partjára. Volt ott egy kert, Jézus és tanítványai bementek oda.

<sup>2</sup>Ezt a helyet ismerte Júdás is, az áruló, mert Jézus gyakran találkozott itt a tanítványaival. <sup>3</sup>Ekkor Júdás odament egy csapat római katonával és a templomőrökkel, akiket a főpapok<sup>†</sup> és a farizeusok<sup>†</sup> küldtek oda. Fáklyákat<sup>†</sup>, lámpásokat és fegyvereket vittek magukkal.

<sup>4</sup>Jézus pedig — mivel tudta, hogy mi történik majd vele — előlépett és megkérdezte: „Kit kerestek?”

<sup>5</sup>Ők így feleltek: „A názáreti Jézust.”

„Én vagyok\*” — mondta Jézus. Közben ott állt Júdás is, aki elárulta őt.

<sup>6</sup>Amikor Jézus azt mondta: „Én vagyok”, azok hátraléptek, és földre estek. Jézus ekkor ismét megkérdezte:

<sup>7</sup>„Kit kerestek?”

Ők így feleltek: „A názáreti Jézust.”

<sup>8</sup>Jézus erre azt mondta: „Már mondtam nektek, hogy én vagyok. Ha viszont engem kerestek, akkor ezeket az embereket engedjétek elmenni!” <sup>9</sup>Ez azért történt, hogy beteljesedjék, amit előzőleg mondott: „Senki nem vett el azok közül, akiket nekem adtál.”

<sup>10</sup>Ekkor Simon Péter kihúzta a kardját, odacsapott a főpap<sup>†</sup> szolgájára, és levágta a jobb fülét. Ezt a szolgát pedig Málkusnak hívták. <sup>11</sup>Jézus így szólt Péterhez: „Tedd vissza a kardodat! Talán ne igyam ki azt a poharat<sup>†</sup>, amit Atyám adott nekem?”

### Jézust Annás elé viszik

(Mt 26:57–58; Mk 14:53–54; Lk 22:54)

<sup>12</sup>Ekkor a katonák, a parancsnok és a zsidó templomőrök elfogták Jézust. Megkötözték, <sup>13</sup>és először Annáshoz vitték. Annás volt az apósa Kajafásnak, aki abban az évben a főpap<sup>†</sup> volt. <sup>14</sup>Kajafás volt az, aki azt tanácsolta a zsidóknak, hogy jobb, ha egy ember hal meg a népért.

### Péter letagadja, hogy ismeri Jézust

(Mt 26:69–70; Mk 14:66–68; Lk 22:55–57)

<sup>15</sup>Simon Péter és egy másik tanítvány követték Jézust. Ez a tanítvány jól ismerte a főpapot<sup>†</sup>, ezért Jézussal együtt ő is bement a főpap palotájába. <sup>16</sup>Péter pedig kinn maradt az ajtónál. Később kijött a másik tanítvány, a főpap ismerőse, beszélt az ajtót őrző lánnyal, és bevitte Pétert. <sup>17</sup>Ezután a szolgálólány, aki az ajtót őrizte, megkérdezte Pétert: „Ugye, te is ennek az embernek a tanítványa vagy?”

---

**18:5** *Én vagyok Jézus* Szó szerint: Én vagyok. Ez jelentheti ugyanazt, amit a 8:24. 28. 58; 13:19-ben jelent. De jelentheti azt is, hogy „én vagyok az”, vagyis „én vagyok a Krisztus”.

Péter azonban így szólt: „Dehogyan, nem vagyok!”

<sup>18</sup>Ott álltak a szolgák és a templomőrök, és mivel hideg volt, tüzet raktak, körülállták, és úgy melegedtek. Péter is ott állt köztük, és melegedett.

### **A főpap kihallgatja Jézust**

(Mt 26:59–66; Mk 14:55–64; Lk 22:66–71)

<sup>19</sup>Eközben a főpap† a tanítványairól és a tanításáról kérdezte Jézust. <sup>20</sup>Ő így válaszolt: „Én mindig nyilvánosan tanítottam az embereket a zsinagógában† és a Templomban†, ahol a zsidók összegyűlnek, és soha semmit nem mondtam titokban. <sup>21</sup>Miért kérdezszen engem? Kérdezd azokat, akik hallották a tanításaimat! Ők biztosan tudják, mit mondtam!”

<sup>22</sup>Amikor ezt mondta, egy közelben álló őr megütötte őt, és így szólt: „Hogy mersz így válaszolni a főpapnak†?”

<sup>23</sup>Jézus azt mondta: „Ha valamit rosszul mondtam, mondd meg, mi volt az! De ha igazam volt, akkor miért ütsz meg engem?”

<sup>24</sup>Ekkor Annás megkötözve elküldte őt Kajafáshoz, a főpaphoz†.

### **Péter újra letagadja, hogy ismeri Jézust**

(Mt 26:71–75; Mk 14:69–72; Lk 22:58–62)

<sup>25</sup>Ezalatt Simon Péter a tűznél állt, és melegedett. Ekkor így szóltak hozzá: „Ugye, te is annak az embernek a tanítványa vagy?”

De ő letagadta, és azt mondta: „Dehogyan, nem vagyok!”

<sup>26</sup>A főpap† egyik szolgája — annak a rokona, akinek Péter levágta a fülét — így szólt hozzá: „Nem téged láttalak vele a kertben?”

<sup>27</sup>Péter újra letagadta. Ebben a pillanatban megszólalt a kakas.

### **Jézust Pilátushoz viszik**

(Mt 27:1–2, 11–31; Mk 15:1–20; Lk 23:1–25)

<sup>28</sup>Korán reggel Jézust Kajafás házából a helytartói palotába vitték. A zsidók azonban nem akartak belépni, hogy ne váljanak tisztátalanná az ünnepre,\* és megehessék a pászkavacsorát†. <sup>29</sup>Ezért Pilátus kijött hozzájuk, és megkérdezte: „Mivel vádoljátok ezt az embert?”

<sup>30</sup>Ezt mondták: „Ha nem volna gonosztevő, nem adtuk volna át neked.”

<sup>31</sup>Pilátus így válaszolt: „Vigyétek el, és ítéljétek el a saját Törvényetek szerint!”

A zsidó vezetők így feleltek: „A te törvényed nem engedi meg nekünk, hogy bárkit megöljünk!” <sup>32</sup>Ez pedig azért történt így, hogy beteljesedjen, amit Jézus előre megmondott, hogy milyen halállal fog meghalni.

<sup>33</sup>Ekkor Pilátus visszament a palotába, magához hívatta Jézust, és megkérdezte tőle: „Te vagy a zsidók királya?”

<sup>34</sup>Jézus pedig megkérdezte: „Magadtól kérdezed ezt, vagy beszéltek neked rólam?”

<sup>35</sup>Pilátus így válaszolt: „Nem vagyok én zsidó! Saját néped és a főpapok† adtak át neked. Mit tettél?”

---

**18:28 tisztátalan** Ha bementek volna egy nem zsidó ember házába, az érvénytelenné tette volna a korábban elvégzett különleges megtisztulási szertartásukat, és nem vehettek volna részt a Pászka ünnepen. Lásd még Jn 11:55.



<sup>36</sup>Jézus pedig így felelt: „Az én Királyságom nem ebből a világból való. Ha ebből világból való volna, szolgálaim harcolnának értem, hogy ne adjanak át a zsidó vezetőknek. Az én Királyságom azonban nem ebből a világból való.”

<sup>37</sup>Ekkor Pilátus azt mondta: „Szóval király vagy!”

Jézus pedig így válaszolt: „Igen, jól mondod, az vagyok. Azért születtem, és azért jöttem erre a világra, hogy az igazságról beszéljek. Aki az igazság oldalán áll, mind hallgat a szavamra.”

<sup>38</sup>Erre Pilátus megkérdezte: „Mi az igazság?” azután újra kiment a zsidó vezetőkhez, és így szólt hozzájuk: „Semmi bűnt nem találok benne, ami miatt elítélhetném. <sup>39</sup>Szokás nálatok, hogy egy foglyot szabadon engedek nektek a Pászka ünnepen<sup>†</sup>. Akarjátok, hogy elengedjem nektek a zsidók királyát?”

<sup>40</sup>Erre kiabálni kezdtek: „Nem, ne őt, hanem Barabbást engedd szabadon!” Ez a Barabbás pedig rabló volt.

**19**<sup>1</sup>Ekkor Pilátus előhozatta Jézust, és megkorbácsoltatta. <sup>2</sup>A katonák pedig tüskés ágakból koronát fontak, a fejére tették, és bíborszínű köpenyt adtak rá. <sup>3</sup>Azután többször is odamentek hozzá és így gúnyolták: „Éljen a zsidók királya!”, és közben ütötték az arcát.

<sup>4</sup>Később újra kijött Pilátus, és így szólt a zsidó vezetőkhez: „Kihozom nektek őt. Értsétek meg, én semmit nem találtam, amivel vádolhatnám.”

<sup>5</sup>Ekkor Jézus kijött, fején töviskoronával, bíbor színű köpenyben. Pilátus pedig így szólt: „Nézzétek, itt van az ember!”

<sup>6</sup>Amikor Jézust meglátták, a főpapok<sup>†</sup> és a templomőrök így kiáltottak: „Feszítsd meg! Feszítsd meg!”

De Pilátus így szólt: „Feszítsétek meg ti! Én semmiben nem találok bűnösnek!”

<sup>7</sup>A zsidók pedig így feleltek: „Van egy olyan törvényünk, amely szerint meg kell halnia, mert Isten Fiának nevezte magát!”

<sup>8</sup>Amikor ezt Pilátus meghallotta, nagyon megijedt. <sup>9</sup>Visszament a helytartói palotába, és újra megkérdezte Jézustól: „Honnan jöttél?” De Jézus nem válaszolt neki. <sup>10</sup>Pilátus így folytatta: „Nem válaszolsz nekem?! Ugye, tudod, hogy van hatalmam arra, hogy szabadon engedjelek, de arra is, hogy megfeszíttesselek?”

<sup>11</sup>Jézus erre így válaszolt: „Semmi hatalmad nem lenne fölöttem, ha nem Istentől kaptad volna. Ezért aki átadott engem neked, bűnösebb, mint te.”

<sup>12</sup>Ettől kezdve Pilátus igyekezett őt szabadon engedni, de a zsidó vezetők így kiáltottak: „Ha szabadon engeded, nem vagy a császár<sup>†</sup> barátja! Mert aki királynak mondja magát, az a császár ellensége!”

<sup>13</sup>Amikor Pilátus ezt meghallotta, újra kihozatta Jézust. Beült a bírói székbe, azon a helyen, amelyet Kövezett udvarnak, vagy héberül Gabbatának neveznek. <sup>14</sup>Péntek volt, a Pászka ünnep<sup>†</sup> előkészületeinek napja. Dél felé Pilátus így szólt a zsidókhöz: „Nézzétek, itt a királyotok!”

<sup>15</sup>Erre azok így kiáltottak: „Vidd el innen! Vidd el innen! Feszítsd meg!”

Pilátus megkérdezte: „Feszítsem meg a királyotokat?”

De a főpapok<sup>†</sup> így feleltek: „Nincs más királyunk, csak a császár<sup>†</sup>!”

<sup>16</sup>Ekkor Pilátus átadta nekik Jézust, hogy feszítsék meg, a katonák pedig átvették őt.

**Jézus keresztre feszítése***(Mt 27:32–44; Mk 15:21–32; Lk 23:26–43)*

<sup>17</sup>Jézus saját maga vitte a kereszjtét, és kiment a Koponya-helyre, amelyet héberül Golgotának neveznek. <sup>18</sup>Itt keresztre feszítették. Vele együtt feszítettek meg két másik férfit is: egyiket az egyik, a másikat a másik oldalára. Jézus került középre. <sup>19</sup>Pilátus feliratot készíttetett, amelyet rászögeztek a keresztre. A feliraton ez állt: „NÁZÁRETI JÉZUS, A ZSIDÓK KIRÁLYA”. <sup>20</sup>Az a hely, ahol Jézust megfeszítették, közel volt a városhoz, ezért a zsidók közül sokan elolvasták ezt a feliratot, amely héberül, görögül és latinul is ki volt írva. A zsidó főpapok<sup>†</sup> azonban azt mondták Pilátusnak: <sup>21</sup>„Ne azt írd: ‘A zsidók királya’, hanem inkább ezt: ‘Azt mondta: Én vagyok a zsidók királya!’”

<sup>22</sup>De Pilátus így válaszolt: „Nem változtatom meg, amit megírtam.”

<sup>23</sup>A katonák pedig, miután Jézust megfeszítették, elvették a ruháit. Négy részre osztották, mindegyiknek jutott egy rész. A köpenyét is levették, de mivel az varrás nélkül készült, vagyis az egészet egy darabban szőtték, <sup>24</sup>azt mondták egymásnak: „Ne szakítsuk szét! Inkább sorsoljuk ki, hogy kié legyen!” Így teljesedett be az Írás<sup>†</sup>:

„Ruháimon megosztottak,  
és köpenyemre sorsot vetettek.”

*Zsolt 22:19*

A katonák pontosan ezt tették.

<sup>25</sup>Jézus keresztfjénél ott állt az édesanyja és annak nővére. Ott volt Mária, a Klópás felesége és a magdalai Mária. <sup>26</sup>Amikor Jézus ránézett az anyjára, és a közelben álló tanítványra, akit szeretett, így szólt az anyjához: „Asszony, itt a fiad!” <sup>27</sup>A tanítványnak pedig azt mondta: „Nézd itt van az anyád!” A tanítvány el is vitte a saját otthonába Jézus anyját, aki attól kezdve ott lakott vele.

**Jézus halála***(Mt 27:45–56; Mk 15:33–41; Lk 23:44–49)*

<sup>28</sup>Ezután Jézus tudva, hogy minden beteljesedett, így szólt: „Szomjas vagyok.”\* Ezt azért mondta, hogy az Írás<sup>†</sup> szerint történjen minden. <sup>29</sup>Volt ott egy ecettel teli edény, amelybe szivacsot mártottak, izsóp ágra tűzték, és felnyújtották a szájához. <sup>30</sup>Miután Jézus elfogadta az ecetet, ezt mondta: „Minden be van fejezve”. Ezután lehajtotta a fejét, és meghalt.

<sup>31</sup>Mivel aznap péntek volt, a zsidó vezetők megkérték Pilátust, hogy töresse el a keresztre feszítettek lábát, és vetesse le a testeket a keresztről, hogy szombaton<sup>†</sup> már ne legyenek ott, mert az a szombat különlegesen nagy ünnep volt. <sup>32</sup>Ezért a katonák eltörték az első ember lábát, akit Jézussal együtt feszítettek meg, aztán a másikat is. <sup>33</sup>De amikor Jézushoz értek, látták, hogy ő már meghalt, ezért az ő lábát nem törték el. <sup>34</sup>Az egyik katona azonban beleszúrta a lándzsáját Jézus oldalába, amelyből azonnal vér és víz folyt ki. <sup>35</sup>Aki látta ezt, az tanúsítja, hogy ez így történt, és az ő tanúsága igaz. Ő tudja, hogy az igazságot mondja azért, hogy ti is higgyetek. <sup>36</sup>Ezek pedig azért történtek, hogy beteljesedjék az Írás<sup>†</sup>: „A csontját azonban nem

---

**19:28** „Szomjas vagyok.” Lásd Zsolt 22:15; 69:21.

fogják eltörni.”\* 37Egy másik helyen pedig ezt mondja az Írás: „Néznek majd arra, akit átszúrtak.”\*

### Jézust sírba helyezik

(Mt 27:57–61; Mk 15:42–47; Lk 23:50–56)

<sup>38</sup>Ezután Arimátiai József megkérte Pilátust, hogy levehesse a keresztről Jézus testét. József is Jézus tanítványa volt, de csak titokban, mert félt a zsidó vezetőktől. Pilátus megengedte neki, József pedig elment, és levette Jézus testét. <sup>39</sup>Eljött Nikodémus is, és körülbelül harminc kiló, mirhából és aloéből\* készült keveréket hozott. Ő volt az, aki korábban egyszer éjszaka beszélgetett Jézussal. <sup>40</sup>Miután levették Jézus testét, a zsidók temetési szokásai szerint vásznakba tekerték az illatszerekkel együtt. <sup>41</sup>Azon a helyen, ahol Jézust keresztre feszítették, volt egy kert. A kertben pedig volt egy új sziklasír, ahová még senkit nem temettek. <sup>42</sup>Mivel ez a sír† közel volt, oda helyezték Jézust, hiszen a zsidók a szombat† megünneplésére készültek.

### A tanítványok az üres sírnál

(Mt 28:1–10; Mk 16:1–8; Lk 24:1–12)

**20**<sup>1</sup>A hét első napján korán reggel, amikor még sötét volt, magdalai Mária kiment a sírhoz†. Meglátta, hogy a követ elmozdították a sír bejáratától. <sup>2</sup>Ekkor elszaladt Simon Péterhez és a másik tanítványhoz, akit Jézus szeretett, és azt mondta: „Elvitték a sírból az Urat, és nem tudjuk, hová tették!”

<sup>3</sup>Ekkor Péter és a másik tanítvány elindult a sírhoz†. <sup>4</sup>Együtt szaladtak, de a másik megelőzte Pétert, és elsőként ért oda. <sup>5</sup>Lehajolt, és meglátta, hogy ott vannak a vásznak, de nem ment be. <sup>6</sup>Azután odaért Simon Péter is, aki mögötte futott, és bement a sírba†. <sup>7</sup>Ő is látta, hogy ott vannak a vásznak. Látta a kendőt is, ami Jézus arcán volt, de az távolabb feküdt, külön összehajtván. <sup>8</sup>Ekkor bement a másik tanítvány is, aki elsőként ért a sírhoz. Látta mindezt, és hitt. <sup>9</sup>Még nem értették az Írást†, hogy Jézusnak fel kell támadnia a halálból.

### Jézus megjelenik magdalai Máriának

(Mk 16:9–11)

<sup>10</sup>Ezután a tanítványok hazamentek, <sup>11</sup>Mária pedig ott maradt a sír előtt, és sírt. Azután sírva lehajolt, hogy benézzen a sziklasírba. <sup>12</sup>Meglátott két fehér ruhás angyalt, akik ott ültek, ahol korábban Jézus teste volt: egyik a fejénél, a másik a lábánál.

<sup>13</sup>Az angyalok megszólították Máriát: „Miért sírsz, asszony?”

Ő pedig így válaszolt: „Mert elvitték az én Uramat, és nem tudom, hová tették.” <sup>14</sup>Amikor ezt mondta, megfordult, és meglátta Jézust, aki ott állt. Mária azonban nem ismert rá.

<sup>15</sup>Jézus megkérdezte: „Miért sírsz, asszony? Kit keresel?”

**19:36** idézet: 2Móz 12:46; 4Móz 9:12; Zsolt 34:21. **19:37** idézet: Zak 12:10. **19:39** mirhából és aloéből Ezekből a fűszerekből édes illatú, drága kenőcsöt készítettek. Használták illatosításra (mint ma a parfümöt), és a halottak temetésekor is.

Mária azt hitte, hogy a kertésszel beszél, ezért így válaszolt: „Uram, ha te vitted el, mondd meg, hová tetted, és én elviszem!”

<sup>16</sup>Ekkor Jézus nevéen szólította: „Mária!”

Ő megfordult, és azt mondta: „Rabbóni!”, ami azt jelenti: „Mester”.

<sup>17</sup>Jézus így szólt hozzá: „Ne érj hozzám, mert még nem mentem fel az Atyához! Menj el a testvéreimhez, és mondd meg nekik: felmegyek az én Atyámhoz és a ti Atyátokhoz, az én Istenemhez, és a ti Istenetekhez!”

<sup>18</sup>Mária pedig elment, és ezt mondta a tanítványoknak: „Láttam az Urat!” És elmondta nekik, amit Jézustól hallott.

### **Jézus megjelenik tanítványai között**

(Mt 28:16–20; Mk 16:14–18; Lk 24:36–49)

<sup>19</sup>Aznap este, a hét első napján, a tanítványok együtt voltak. De bezárták az ajtókat, mivel félték a zsidó vezetőktől. Jézus hirtelen megjelent közöttük, és köszönt nekik: „Békesség nektek!” <sup>20</sup>Miután ezt mondta, megmutatta nekik a két kezét és az oldalát. A tanítványok pedig nagyon örültek, hogy látják az Urat.

<sup>21</sup>Ezután Jézus újra azt mondta nekik: „Békesség nektek! Ahogyan engem küldött az Atya, úgy küldelek én is titeket.” <sup>22</sup>Miután ezt mondta, rájuk lehelt, és így szólt: „Vegyétek a Szent Szellemet†! <sup>23</sup>Akiknek megbocsátjátok a bűneit, azoknak a bűnei meg lesznek bocsátva. Akiknek viszont nem, azoknak a bűnei megmaradnak.”

### **Jézus megjelenik Tamásnak**

<sup>24</sup>Tamás, akit Ikernek is hívtak, a tizenkét tanítvány közé tartozott, de nem volt ott, amikor Jézus megjelent. <sup>25</sup>A többiek elmondták neki, hogy látták az Urat. Ő így válaszolt erre: „Amíg nem látom a kezén a szögek helyét, és meg nem érintem az ujjammal a szögek helyét, és nem teszem a kezem az oldalára, addig nem hiszem el.”

<sup>26</sup>Egy héttel később a tanítványok újra együtt voltak, és akkor már Tamás is közöttük volt. Bár az ajtók zárva voltak, Jézus megjelent közöttük, és köszönt nekik: „Békesség nektek!” <sup>27</sup>Azután Tamáshoz fordult: „Tedd ide az ujjadat, és nézd meg a kezemet! Nyújtsd ki a kezedet, és tedd az oldalamra! Ne kételkedj többé, hanem higgy!”

<sup>28</sup>Tamás így felelt: „Én Úram és Istenem!”

<sup>29</sup>Jézus így szólt: „Azért hiszel, mert látsz engem? Boldogok, akik nem látnak, mégis hisznek.”

### **Miért írta János ezt a könyvet?**

<sup>30</sup>Sok más csodát is tett Jézus a tanítványai szeme láttára, amelyek nincsenek megírva ebben a könyvben. <sup>31</sup>Ezek pedig azért vannak megírva, hogy higgyétek, hogy Jézus a Krisztus†, Isten Fia, és ez által életetek legyen benne.

### **Jézus a Tibériás tavánál**

**21** <sup>1</sup>Ezután Jézus újra megjelent a tanítványoknak a Tibériás tavánál. Ez így történt: <sup>2</sup>együtt voltak Simon Péter, Tamás, akit Ikernek hívtak, Nátánaél a galileai Kánából, Zebedeus fiai és még két tanítvány. <sup>3</sup>Simon Péter azt mondta nekik: „Kimegyek halászni.”

Erre a többiek így szóltak: „Mi is veled megyünk.” Ki is mentek és csónakba szálltak, de egész éjszaka nem fogtak semmit.

<sup>4</sup>Már reggel volt, amikor Jézus megállt a parton, de a tanítványok nem tudták, hogy ő az. <sup>5</sup>Jézus megkérdezte tőlük: „Barátaim! Fogtatok-e valamit?”

„Semmit” — felelték a tanítványok.

<sup>6</sup>Akkor Jézus ezt mondta: „Vessétek ki a hálót a csónak jobb oldalán, ott majd találtok.” A tanítványok kivetették a hálót, de visszahúzni már nem tudták, annyi hal volt benne.

<sup>7</sup>Ekkor az a tanítvány, akit Jézus szeretett, azt mondta Péternek: „Ez az Úr!” Amikor Péter meghallotta, hogy az Úr az, felvette felsőruháját, mert meztelen volt, és beugrott a vízbe. <sup>8</sup>A többi tanítvány a partra evezett, és húzták a halakkal teli hálót. Nem voltak túl messze a parttól, csak mintegy száz méterre. <sup>9</sup>Amikor partot értek, tűzrakást találtak, a parázon pedig halak sülték, és kenyér is volt ott. <sup>10</sup>Jézus pedig így szólt hozzájuk: „Hozzatok néhány halat, amit most fogtatok!”

<sup>11</sup>Ekkor Simon Péter visszament a csónakhoz, és a partra húzta a hálót, amely tele volt nagy halakkal, pontosan százötvenhárommal. De a háló, bár ilyen sok hal volt benne, mégsem szakadt szét. <sup>12</sup>Azután Jézus azt mondta nekik: „Gyertek, egyetek!” A tanítványok közül pedig senki nem merete megkérdezni tőle: „Ki vagy te?”, mert tudták, hogy ő az Úr. <sup>13</sup>Jézus ekkor odament, fogta a kenyeret, és odaadta nekik, ugyanígy a halakat is.

<sup>14</sup>Ez volt a harmadik alkalom, hogy Jézus megjelent a tanítványoknak, miután feltámadt a halálból.

### **Szeretsz-e engem?**

<sup>15</sup>Miután ettek, Jézus megkérdezte Simon Pétertől: „Simon, Jóna fia, jobban szeretsz engem, mint a többiek?”

Péter pedig így felelt: „Igen, Uram, tudod, hogy szeretlek téged.”

Jézus erre azt mondta neki: „Legeltesd az én bárányaimat!”

<sup>16</sup>Azután újra megkérdezte tőle: „Simon, Jóna fia, szeretsz engem?”

Péter ismét azt mondta: „Igen, Uram, tudod, hogy szeretlek téged.”

Jézus pedig azt mondta: „Gondoskodj az én juhaimról!”

<sup>17</sup>Ezután harmadszor is megkérdezte tőle: „Simon, Jóna fia, szeretsz engem?”

Péter erre elszomorodott, hogy Jézus harmadszorra is megkérdezte tőle, hogy szereti-e, és így válaszolt: „Uram, te mindent tudsz. Tudod, hogy szeretlek.”

Jézus újra azt mondta neki: „Legeltesd az én juhaimat! <sup>18</sup>Igazán mondom neked, amíg fiatal voltál, felkötötted az övedet, és oda mentél, ahová akartál. De ha megöregszel, kinyújtod a kezed, és akkor majd más köti fel az övedet, és oda visz, ahová nem akarsz menni.” <sup>19</sup>Ezzel adta tudtára, hogyan fog meghalni, és halálával hogyan dicsőíti Istent. Ezután így szólt hozzá: „Kövess engem!”

<sup>20</sup>Ekkor Péter hátrafordult, és meglátta, hogy az a tanítvány, akit Jézus szeretett, követi őket. Ő volt az, aki a vacsora közben Jézushoz közel hajolt, és megkérdezte tőle, hogy ki lesz az, aki elárulja őt. <sup>21</sup>Akkor Péter ránézett arra a tanítványra, és megkérdezte Jézustól: „Uram, hát vele mi lesz?”

<sup>22</sup>Jézus pedig így válaszolt: „Ha azt akarom, hogy megmaradjon, amíg eljövök, mi közöd hozzá? Te csak kövess engem!”

---

<sup>23</sup>Így terjedt el a testvérek között az a hír, hogy ez a tanítvány nem hal meg. Pedig Jézus nem azt mondta, hogy nem fog meghalni, csak annyit mondott: „Ha azt akarom, hogy megmaradjon, amíg eljövök, mi közöd hozzá?” <sup>24</sup>Ő az a tanítvány, aki ezekről tanúskodik, és aki ezeket leírta, és tudjuk, hogy az ő tanúsága igaz.

<sup>25</sup>Jézus még sok más dolgot is tett. Ha ezeket mind leírnák, azt hiszem, az egész világ sem lenne elég nagy ahhoz, hogy a megírt könyvek elférjenek benne.

# License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

## These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at [distribution@wbtc.com](mailto:distribution@wbtc.com).

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: [info@wbtc.com](mailto:info@wbtc.com)

**WBTC's web site** – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

**Order online** – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

**Current license agreement** – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

**Trouble viewing this file** – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

**Viewing Chinese or Korean PDFs** – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>